叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 云的对手(rivals Of The Clouds) 000001

2. 云的对手(rivals Of The Clouds) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

云的对手(Rivals of the clouds)

['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
Rivals of the Clouds
竞争对手 的 这 云

云的对手

[baɪ] [rɑ:'u:l] ['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld]
By Raoul Whitfield
经过 拉乌尔 惠特菲尔德

作者：拉乌尔·惠特菲尔德

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [klaʊd] ['reidəz] , "
Author of " Cloud Raiders , "
作者 的 " 云 突袭者队 , "

《云端掠夺者》的作者

" [klɪpt] [wɪŋz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Clipped Wings , " etc .
" 剪辑 翅膀 , " ETC .

"折翼"等等。

['despərət] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'faɪr] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv]['ædəmz] - [ʃɪp] !
Desperate , his plane afire , the German crashed into the rudder of Adams ' ship !
绝望的 , 他的 飞机 着火 , 这 德语 崩溃了 进入 这 舵 的 亚当斯 - 船 !

绝望之下，德国飞行员的飞机着火了，他撞上了亚当斯的船舵!

['zu:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [fɑ:g] ,
Zooming through a clinging , blinding fog ,
缩放 通过 一个 依恋 , 失明 多雾路段 ,

穿过浓重刺目的雾气，

[lu:'tenənt] ['ædəmz] [flu:] [streɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [deθ] [træp][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['enəmi] [pleɪnz] [ænd; ənd]
Lieutenant Adams flew straight into a death trap of flashing enemy planes and
中尉 亚当斯 飞翔 直的 进入 一个 死亡 陷阱 的 闪烁 敌人 飞机 和
['fleɪmɪŋ] , ['stʌtərɪŋ] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .
flaming , stuttering machine guns .
炽盛 , 口吃 机器 枪支 .

亚当斯中尉径直飞入了敌机闪烁、机枪扫射的死亡陷阱。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] ['raɪtɚz] .
This is an epic of the skies told by the ace of war writers .
这 是 一个 史诗 的 这 天空 讲述 经过 这 高手 的 战争 作家 .

这是由战争文学巨匠讲述的一部天空史诗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [greɪ] , ['klɪŋɪŋ] [fɑ:g] .
There was plenty of it , this gray , clinging fog .
那里 曾是 很多 的 它 , 这 灰色的 , 依恋 多雾路段 .

这种灰蒙蒙的、黏糊糊的雾气到处都是。

['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [pər'su:t] ['skwɑ:drən] [fi:ld] ,
Drifting slowly down the slope just west of the tiny pursuit squadron field ,
漂流 缓慢地 向下 这 坡 只是 西方 的 这 微小的 追逐 中队 场地 ,

沿着小型战斗机中队机场西侧的斜坡缓缓下滑，

['klɪŋɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[gɔ:nt]	[tri:z]	,	[ðen]	['swi:pɪŋ]	[aʊt]['oʊvər][ðə; ði]	[fi:ld]
clinging	**to**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**gaunt**	**trees**	**,**	**then**	**sweeping**	**out**	**over**	**the**	**field**
依恋	到	这	分支	的	这	瘦削	树木	,	然后	扫荡	出去	超过	这	场地

[ɪt'self]	,
itself	**,**
本身	,

攀附在枯树的枝干上，然后扫过田野，

[ðə; ði]	[fɑ:g]	[mu:vd]	.
the	**fog**	**moved**	**.**
这	多雾路段	已搬	.

雾散了。

[ˌaɪ 'ti:]	[hʌŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ten]	[ɔ:r]	[ˌfɪf'ti:n]	[fi:t]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sɔ:ft]	[ɜ:rθ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[θɪk]	.
It	**hung**	**within**	**ten**	**or**	**fifteen**	**feet**	**of**	**the**	**soft**	**earth**	**,**	**and**	**it**	**was**	**thick**	**.**
它	悬挂	之内	十	或者	十五	脚	的	这	柔软的	地球	,	和	它	曾是	厚的	.

它悬挂在距离松软的泥土十到十五英尺的地方，而且很厚。

[θɪk]	[ænd; ənd][koʊld]	.
Thick	**and**	**cold**	**.**
厚的	和	寒冷的	.

又厚又冷。

['twenti]	['mɪnɪts]	[ə'goʊ][ðer; ðər]	['hædnt]	[bɪn]	['eni]	[saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]	;
Twenty	**minutes**	**ago**	**there**	**hadn't**	**been**	**any**	**sign**	**of**	**it**	**;**
二十	分钟	前	那里	之前没有	到过	任何	符号	的	它	;

二十分钟前，它还没有任何踪迹；

[naʊ]	[ðə; ði]	['bærəks]	[kʊd; kəd][nɑ:t]	[bi:; bi]	[si:n]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['nɪrəst]	['kæməflɑ:ʒd]	['hæŋər]	.
now	**the**	**barracks**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**nearest**	**camouflaged**	**hangar**	**.**
现在	这	兵营	可以	不是	是	已见	从	这	最近的	伪装	机库	.

现在从最近的伪装机库里已经看不到兵营了。

[lu:'tenənt]	[ben]	[tʃə'pin]	[keɪm]	[aʊt][ʌv; əv][wʌn]	[end][ʌv; əv][ðə; ði]	['bærəks]	[ænd; ənd]	[swɔ:r]	[bɪ'ni:θ]
Lieutenant	**Ben**	**Chapin**	**came**	**out**	**of**	**one**	**end**	**of**	**the**	**barracks**	**and**	**swore**	**beneath**
中尉	本	查平	来了	出去	的	一	结尾	的	这	兵营	和	发誓	下面

[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
his	**breath**	**.**
他的	气息	.

本·查平中尉从营房的一端走出来，低声咒骂着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['ɔ:lmoʊst]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]	[tu:]	[ʃɪps]	[wɜ:r; wər]	[aʊt]	[ɑ:n][ðə; ði]	[dɑ:n]	[pə'troʊl]
It	**was**	**almost**	**eight**	**o'clock**	**and**	**two**	**ships**	**were**	**out**	**on**	**the**	**dawn**	**patrol**
它	曾是	几乎	八	点钟	和	二	船舶	是	出去	在	这	黎明	巡逻

.
:
.

当时快到八点了，两艘船出海进行黎明巡逻。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[aʊt]	[sɪns]	[ə; eɪ]	[fju:]	['mɪnɪts]	['æftər][sɪks]	,	[ænd; ənd][wɜ:r; wər]	[du:]	[bæk]	['eni]
They	**had**	**been**	**out**	**since**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**six**	**,**	**and**	**were**	**due**	**back**	**any**
他们	有	到过	出去	自从	一个	很少	分钟	后	六	,	和	是	到期的	后退	任何

['mɪnɪt]	[naʊ]	.
minute	**now**	**.**
分钟	现在	.

他们六点刚过几分钟就出去了，应该随时都会回来。

[ə; eɪ]	['fɪgjər]	,	[ʃɔ:rt]	[ænd; ənd]	['tʃʌŋki]	,	[ɪ'mɜ:rdʒd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[waɪt]	[skri:n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɑ:g]	,
A	**figure**	**,**	**short**	**and**	**chunky**	**,**	**emerged**	**from**	**the**	**white**	**screen**	**of**	**the**	**fog**	**,**
一个	数字	,	短的	和	厚实的	,	出现	从	这	白色的	屏幕	的	这	多雾路段	,

一个矮胖的身影从白色的雾气中浮现出来。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærəks] , [ə; eɪ][klæp] - [bɔːrd] ['bɪldɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
moving **toward** **the** **barracks** **,** **a** **clap** **-** **board** **building** **considerably** **the** **worse** **for**
移动 朝向 这 兵营 , 一个 拍 - 木板 建筑 相当 这 更糟 为了
[wer] .
wear **.**
穿 .

朝着兵营走去，那是一栋破败不堪的木板房。

[ben] [tʃə'pin] [heild] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
Ben **Chapin** **hailed** **the** **figure** **.**
本 查平 赞誉 这 数字 .

本·查平对这一人物表示赞赏。

“ [huːz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [pə'troʊl] , ['ædʒʊtənt] ?
“ **Who's** **flying** **the** **dawn** **patrol** **,** **Adjutant** **?**
“ 谁是 飞行 这 黎明 巡逻 , 副官 ?

“副官，谁负责黎明巡逻？”

['ædəmz][ænd; ənd][koʊl] ?
Adams **and** **Cole** **?**
亚当斯 和 油菜 ?

亚当斯和科尔?

” [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [waɪt]
” **The** **short** **officer** **shook** **his** **head** **,** **pausing** **beyond** **the** **reaching** **wisps** **of** **white**
” 这 短的 官 摇晃 他的 头 , 暂停 超过 这 到达 缕缕 的 白色的
[stʌf] .
stuff **.**
东西 .

矮个子军官摇了摇头，目光停留在伸手可及的白色薄雾之外。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] .
He **spoke** **in** **a** **grim** **voice** **.**
他 辐 在 一个 严峻 嗓音 .

他语气阴沉。

“ ['ædəmz][ænd; ənd] [ðæt] [nuː] ['ɑːfɪsər] — ['læŋdən] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] .
“ **Adams** **and** **that** **new** **officer** **—** **Langdon** **,** **”** **he** **stated** **.**
“ 亚当斯 和 那 新的 官 — 兰登 , ” 他 声明 .

“亚当斯和那位新来的警官——兰登，”他说道。

“ [lʊks] [tʌf] , [eɪ] ?
“ **Looks** **tough** **,** **eh** **?**
“ 看起来 艰难的 , 嗯 ?

“看起来很艰难，是吧？”

” [ben] [tʃə'pin] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Ben** **Chapin** **nodded** **.**
” 本 查平 点头 .

本·查平点了点头。

“ [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər]['ædəmz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ **Not** **so** **bad** **for** **Adams** **,** **”** **he** **said** **slowly** **.**
“ 不是 所以 坏的 为了 亚当斯 , ” 他 说 缓慢地 .

“对亚当斯来说还不错，”他缓缓说道。

“ ['hiːl] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lænd] ['sʌmwer] .
“ **He'll** **have** **brains** **enough** **to** **fly** **back** **out** **of** **it** **,** **and** **land** **somewhere** **.**
“ 地狱 有 大脑 足够的 到 飞 后退 出去 的 它 , 和 土地 某处 .

“他有足够的智慧飞出困境，并降落到某个地方。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [teks] ['læŋdən] — [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] ['hiːl] [duː] !
But this Tex Langdon — the Lord knows what he'll do !
但 这 德州 兰登 — 这 主 知道 什么 地狱 做 !

但这个德州兰登——天知道他会做出什么事来!

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [swɔːr] .
" The adjutant swore .
" 这 副官 发誓 .

副官发誓。

" [waɪld]['raɪdɪŋ]['bɜːrdmən] !
" Wild riding birdman !
" 荒野 骑术 鸟人 !

"狂野的骑鸟人！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [stʌf] ,
" But if he tries to come down in this stuff ,
" 但 如果 他 尝试 到 来 向下 在 这 东西 ,

"但如果他试图在这种事情上妥协，

[hiː; hi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
he may finish up his career in a hurry .
他 可能 结束 向上 他的 职业 在 一个 匆忙 .

他可能很快就会结束自己的职业生涯。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] .
" The adjutant vanished from sight into the narrow corridor of the barracks .
" 这 副官 消失了 从 视线 进入 这 狭窄的 走廊 的 这 兵营 .

"副官消失在营房狭窄的走廊里。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [teks] ['læŋdən]
He was hungry and cold , and not particularly concerned about Tex Langdon
他 曾是 饥饿的 和 寒冷的 , 和 不是 特别 担心的 关于 德州 兰登
.
:
.

他又饿又冷，对泰克斯·兰登并不特别关心。

[luː'tenənt] [tʃə'pin] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
Lieutenant Chapin stood out in the fog , and shook his head slowly .
中尉 查平 站立 出去 在 这 多雾路段 , 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

查平中尉站在雾中，缓缓地摇了摇头。

" [hoʊp] [teks] [dʌz] [juːz] [hɪz; ɪz] [biːn] !
" Hope Tex does use his bean !
" 希望 德州 做 使用 他的 豆 !

"希望Tex能用他的豆子！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪk] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .
" Sort of like that officer .
" 种类 的 喜欢 那 官 .

"有点像那位警官。"

[ækts] [laɪk] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

Acts	**like**	**he's**	**trying**	**hard**	**enough**	**.**
使徒行传	喜欢	他是	尝试	难的	足够的	.

装作很努力的样子。

[bʌt; bət]['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst][doʊs][ʌv; əv] —

But	**this'll**	**be**	**his**	**first**	**dose**	**of**	**—**
但	这将	是	他的	第一的	剂量	的	—

但这将是他第一次服用——

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

”	**He**	**checked**	**himself**	**.**
”	他	已检查	他自己	.

他检查了一下自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæʃ] ['æftər] [mes] , [læst] [naɪt] , [bɪ'twiːn] ['ædəmz][ænd; ənd]

He	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**clash**	**after**	**mess**	**,**	**last**	**night**	**,**	**between**	**Adams**	**and**
他	曾是	思维	的	这	冲突	后	混乱	,	最后的	夜晚	,	之间	亚当斯	和

[teks] ['læŋdən] .

Tex	**Langdon**	**.**
德州	兰登	.

他想起了昨晚亚当斯和泰克斯·兰登之间发生的那场混乱之后的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] .

It	**had**	**been**	**a**	**sharp**	**one**	**.**
它	有	到过	一个	锋利的	一	.

那真是一场激烈的战斗。

[luː'tenənt] ['ædəmz][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] — [θriː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

Lieutenant	**Adams**	**was**	**an**	**old**	**-**	**timer**	**—**	**three**	**weeks**	**on**	**the**	**front**	**.**
中尉	亚当斯	曾是	一个	老的	-	定时器	—	三	周	在	这	正面	.

亚当斯中尉是个老兵了——在前线待了三个星期。

[teks][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [θriː] [deɪz] .

Tex	**had**	**been**	**up**	**three**	**days**	**.**
德州	有	到过	向上	三	天	.

泰克斯已经三天没睡了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊzd] ['oʊvər][wʌn] [ʃɪp] , [krækt] [ə'nʌðər] [ʌp] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

In	**that**	**time**	**he**	**had**	**nosed**	**over**	**one**	**ship**	**,**	**cracked**	**another**	**up**	**two**	**miles**	**from**
在	那	时间	他	有	鼻子	超过	一	船	,	裂纹	其他	向上	二	英里	从

[ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

the	**Squadron**	**,**
这	中队	,

那段时间里，他曾掠过一艘船，又在距离舰队两英里处击沉了另一艘船。

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæksɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪŋ] - [tɪp][ʌv; əv]['ædəmz]

in	**a**	**forced**	**landing**	**,**	**and**	**then**	**he**	**had**	**taxied**	**into**	**a**	**wing**	**-**	**tip**	**of**	**Adam's**
在	一个	强制	降落	,	和	然后	他	有	出租车	进入	一个	翼	-	提示	的	亚当的

[pet]['niːjuːpɔːrt] ,

pet	**Nieuport**	**,**
宠物	纽波特	,

在一次迫降中，他滑行时撞到了亚当心爱的纽波特飞机的翼尖。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [mes] .

just	**before**	**mess**	**.**
只是	前	混乱	.

就在混乱发生之前。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

The	**old**	**-**	**timer**	**had**	**told**	**him**	**just**	**about**	**what**	**he**	**had**	**thought**	**.**
这	老的	-	定时器	有	讲述	他	只是	关于	什么	他	有	想法	.

老人的话几乎说出了他心里想的。

[teks][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn][hæd; həd][ɪn'reɪdʒd]

Tex	**had**	**listened**	**with**	**a**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**	**the**	**grin**	**had**	**enraged**
德州	有	听着	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	,	和	这	咧嘴笑	有	愤怒

[luːˈtenənt] ['ædəmz] .

Lieutenant	**Adams**	**.**
中尉	亚当斯	.

泰克斯听着，脸上带着笑容，而这笑容激怒了亚当斯中尉。

“ [juːl] [get] [jɔːrz] [ɪn][əˈbaʊt] [θriː] [mɔːr] [deɪz] , ['læŋdən] !

“	**You'll**	**get**	**yours**	**in**	**about**	**three**	**more**	**days**	**,**	**Langdon**	**!**
“	你会	得到	你的	在	关于	三	更多的	天	,	兰登	!

“兰登，你大概三天后就能收到你的了！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][teks][hæd; həd][kept] [raɪt] [ɑːn]['smaɪlɪŋ]

”	**he**	**had**	**shot**	**at**	**him**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**Tex**	**had**	**kept**	**right**	**on**	**smiling**
”	他	有	射击	在	他	,	和	然后	,	作为	德州	有	保留	正确的	在	微笑

,

,

,

“他朝他开了枪，然后，泰克斯却一直面带微笑，

['ædəmz][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

Adams	**had**	**gone**	**the**	**limit**	**.**
亚当斯	有	已消失	这	限制	.

亚当斯已经走投无路了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] — [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtfɪt] !

“	**And**	**the**	**sooner**	**the**	**better**	**—**	**for**	**this**	**outfit**	**!**
“	和	这	很快	这	更好的	—	为了	这	全套服装	!

“而且越快越好——对这套服装来说！”

” [ben] [tʃəˈpin] , ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] , [swɔːr] ['grɪmli] .

”	**Ben**	**Chapin**	**,**	**standing**	**out**	**in**	**the**	**fog**	**with**	**his**	**face**	**tilted**	**upward**	**,**	**swore**	**grimly**	**.**
”	本	查平	,	常设	出去	在	这	多雾路段	和	他的	脸	斜	向上	,	发誓	阴沉地	.

“本·查平站在雾中，仰着头，阴沉地咒骂着。

['ædəmz]['hædnt] [ment] [ðæt] .

Adams	**hadn't**	**meant**	**that**	**.**
亚当斯	之前没有	意思是	那	.

亚当斯并非那个意思。

['hiːd] [bɪn] [sɔːr] ; [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He'd	**been**	**sore**	**;**	**the**	**nervous**	**strain**	**was**	**telling**	**on**	**him**	**.**
他会	到过	疮	;	这	紧张的	拉紧	曾是	讲述	在	他	.

他浑身酸痛；紧张的情绪让他疲惫不堪。

[ænd; ənd][teks][hæd; həd][smaɪld] [ðæt] [prəˈvɑːkətɪv] [smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

And	**Tex**	**had**	**smiled**	**that**	**provocative**	**smile**	**of**	**his**	**.**
和	德州	有	微笑	那	挑衅	微笑	的	他的	.

泰克斯露出了他那挑衅的笑容。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['sekənd] .

The	**big**	**fellow**	**was**	**calm**	**,**	**or**	**had**	**been**	**until**	**that**	**second**	**.**
这	大的	同伴	曾是	冷静的	,	或者	有	到过	直到	那	第二	.

这个大个子原本很平静，至少在那一瞬间之前是这样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['nærəud] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][slɪts] .

Then	**his**	**eyes**	**had**	**narrowed**	**to**	**little**	**slits**	**.**
然后	他的	眼睛	有	范围缩小	到	小的	缝隙	.

然后，他的眼睛眯成了一条缝。

“ ['i:zi] , [lu:'tenənt] !
“ Easy , Lieutenant !
“ 简单的 , 中尉 !

“别紧张，中尉！”

” [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [bæk] ['koʊldli] .
” he had shot back coldly .
” 他 有 射击 后退 冷冷地 .

他冷冷地反驳道。

“ [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæts] [raɪt] [bæd] [tɔ:k] !
“ Where I come from that's right bad talk !
“ 在哪里 我 来 从 那就是 正确的 坏的 讲话 !

“在我老家，那可是坏话！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['ædəmz][hæd; həd] [læft] .
” And then Adams had laughed .
” 和 然后 亚当斯 有 笑了 .

然后亚当斯笑了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['næsti] [læf] .
It had been a nasty laugh .
它 有 到过 一个 可恶的 笑 .

那是一种令人不快的笑声。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [mɔ:r] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði]
And when he had finished laughing he had shot more words at the
和 什么时候 他 有 完成的 笑 他 有 射击 更多的 字 在 这
[bɪg]['teksən] .
big Texan .
大的 德克萨斯人 .

他笑完之后，又对着那个身材魁梧的德州人说了些什么。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] !
“ You're not where you came from , unfortunately !
“ 你是 不是 在哪里 你 来了 从 , 很遗憾 !

“很遗憾，你已经不在原来的你了！”

[bʌt; bət] [ju:l] [get][ðer; ðər] , [lu:'tenənt] .
But you'll get there , Lieutenant .
但 你会 得到 那里 , 中尉 .

但你会到达那里的，中尉。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:ʃ] [ðæt] [gets][ɑ:n][jʊr; jər][teɪl] [wɪl] [send][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm]
The first Boche that gets on your tail will send you back to where you came
这 第一的 波切 那 获得 在 你的 尾巴 将要 发送 你 后退 到 在哪里 你 来了
[frʌm; frəm] !
from !
从 !

第一个盯上你的德国佬会把你送回老家！

” [teks][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['æftər] [ðæt] .
” Tex had got to his feet , after that .
” 德州 有 得到 到 他的 脚 , 后 那 .

“之后，泰克斯站了起来。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['kʌlər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [lu:'tenənt] ['ædəmz] ['mi:nɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
There had been no color in his face ; Lieutenant Adam's meaning had been
那里 有 到过 不 颜色 在 他的 脸 ; 中尉 亚当的 意义 有 到过
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑 .

他脸色苍白；亚当中尉的意思非常明确。

[ben] [tʃə'pin] [hæd; həd] [græbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

Ben	Chapin	had	grabbed	him	,	and	the	old	-	timer	had	turned	his	back
本	查平	有	抓住	他	,	和	这	老的	-	定时器	有	转向	他的	后退

[ænd; ənd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] - [ruːm] .

and	moved	from	the	mess	-	room	.
和	已搬	从	这	混乱	-	房间	.

本·查平抓住了他，这位老兵转过身，离开了餐厅。

[luːˈtenənt] [tʃə'pin] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['endʒɪn] ,

Lieutenant	Chapin	listened	for	the	roar	of	a	ship's	engine	,
中尉	查平	听着	为了	这	吼	的	一个	船的	引擎	,

查平中尉侧耳倾听着舰船引擎的轰鸣声。

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstənt]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['gʌnz] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] .

heard	nothing	but	the	distant	rumble	of	guns	,	muffled	by	the	fog	.
听到	没有什么	但	这	遥远	隆隆	的	枪支	,	闷音	经过	这	多雾路段	.

除了远处被浓雾掩盖的隆隆枪声，什么也没听到。

[stɑːf] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ]['boʊnər] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [pər'suːts]

Staff	had	pulled	a	boner	,	in	picking	the	locality	of	the	Sixteenth	Pursuit's
职员	有	拉	一个	勃起	,	在	挑选	这	地点	的	这	第十六	追捕

[fiːld] .

field	.
场地	.

工作人员在选择第十六追击队战场的地点时犯了个错误。

['evri] [faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ʃɪps] ['dɪdnt] [get][ɪn] .

Every	five	or	six	days	the	ground	fog	was	so	bad	that	ships	didn't	get	in	.
每一个	五	或者	六	天	这	地面	多雾路段	曾是	所以	坏的	那	船舶	没有	得到	在	.

每隔五六天，地面大雾就会非常严重，以至于船只无法进入。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf] .

Once	or	twice	they	hadn't	been	able	to	get	off	.
一次	或者	两次	他们	之前没有	到过	有能力的	到	得到	离开	.

他们曾有一两次没能下车。

[ðə; ði]['paɪlət] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærəks] .

The	pilot	turned	back	toward	the	barracks	.
这	飞行员	转向	后退	朝向	这	兵营	.

飞行员调转机头，朝营房方向飞去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

He	shook	his	head	slowly	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地摇了摇头。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['wɪŋɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['skwɑːdrən] , [moʊst]['prɑːbəbli] , [wɜːr; wər]

Somewhere	in	the	sky	,	winging	back	toward	the	squadron	,	most	probably	,	were
某处	在	这	天空	,	翅膀	后退	朝向	这	中队	,	最多	大概	,	是

[lefˈtenənts] ['ædəmz][ænd; ənd][teks] ['læŋdən] .

Lieutenants	Adams	and	Tex	Langdon	.
中尉	亚当斯	和	德州	兰登	.

在天空的某个地方，很可能正乘着飞机飞回中队，而飞回来的正是亚当斯中尉和特克斯·兰登中尉。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [tuː] ['pailəts] ,

Quite	often	two	pilots	,
相当	经常	二	飞行员	,

通常是两名飞行员，

[wʌn] ['wɪŋɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pə'troʊl][ʌv; əv]

one	winging	in	from	the	north	and	the	other	from	the	south	patrol	of
一	翅膀	在	从	这	北	和	这	其他	从	这	南	巡逻	的

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

一架从北面巡逻，另一架从南面巡逻。

[wʊd] [miːt] ['oʊvər] - , [flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən] [tə'geðər] .

would	meet	over	Chalbrouck	,	fly	back	to	the	Squadron	together	.
会	见面	超过	-	,	飞	后退	到	这	中队	一起	.

他们会在查尔布鲁克上空会合，然后一起飞回中队。

['pɜːrfɪktli] ['sɪŋkrənaɪzd] [rɪst] ['wɑːtʃɪz] [helpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Perfectly	synchronized	wrist	watches	helped	such	a	meet	in	the	air	.
完美	同步	手腕	手表	帮助	这样的	一个	见面	在	这	空气	.

精准同步的腕表促成了这次空中会晤。

[luː'tenənt] ['ædəmz][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] .

Lieutenant	Adams	was	an	old	-	timer	.
中尉	亚当斯	曾是	一个	老的	-	定时器	.

亚当斯中尉是个老兵。

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [fɑːg] ;

He	knew	about	fog	;
他	知道	关于	多雾路段	;

他了解雾;

[nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] .

knew	where	it	was	likely	to	hang	and	where	the	ground	might	be	clear	.
知道	在哪里	它	曾是	可能	到	悬挂	和	在哪里	这	地面	可能	是	清除	.

知道它可能会挂在哪里，以及哪里地面可能比较空旷。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [met] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [teks] ['læŋdən] [ɪn] .

If	the	two	ships	met	,	he	could	guide	Tex	Langdon	in	.
如果	这	二	船舶	遇见	,	他	可以	指导	德州	兰登	在	.

如果两艘船相遇，他可以引导泰克斯·兰登进入。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ?

He	could	;	but	would	he	?
他	可以	;	但	会	他	?

他有能力这样做，但他会吗?

[ben] [tʃə'pin] [swɔːr] [ə'gen] .

Ben	Chapin	swore	again	.
本	查平	发誓	再次	.

本·查平又骂了一句脏话。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] [fɔːr; fər][teks] .

It	looked	like	a	tough	break	for	Tex	.
它	看起来	喜欢	一个	艰难的	休息	为了	德州	.

看来这对德州人来说真是个糟糕的运气。

[wʌn] [mɔːr] [smæʃ] [ænd; ənd]['hiːd][goʊ] [bæk] [tɔːrd] [blwɑː] .

One	more	smash	and	he'd	go	back	toward	Blois	.
一	更多的	粉碎	和	他会	去	后退	朝向	布卢瓦	.

再来一次重击，他就会回到布洛瓦那边。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] ['niːdɪd] [ʃɪps] [tuː] ['bædli] .

The	Squadron	needed	ships	too	badly	.
这	中队	需要	船舶	也	糟糕	.

中队急需舰船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɑːg] , ['hevi] [fɑːg] .

And	now	there	was	fog	,	heavy	fog	.
和	现在	那里	曾是	多雾路段	,	重的	多雾路段	.

现在雾很大，浓雾弥漫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['paɪlət] [huː] [kʊd; kəd][help][teks][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['ædəmz] .

And	the	only	pilot	who	could	help	Tex	was	Lieutenant	Adams	.
和	这	仅有的	飞行员	WHO	可以	帮助	德州	曾是	中尉	亚当斯	.

唯一能帮助泰克斯的飞行员是亚当斯中尉。

[ben] ['tʃæpɪnz] [lɪps] [muːvd] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['taɪni] [kuːp] .

Ben	Chapin's	lips	moved	slowly	as	he	moved	along	the	corridor	toward	his	tiny	coop	.
本	查平的	嘴唇	已搬	缓慢地	作为	他	已搬	沿着	这	走廊	朝向	他的	微小的	合作社	.

本·查平的嘴唇缓缓翕动，他沿着走廊走向自己的小鸡舍。

“ [ɪf] [teks] [raɪdz] [ðɪs] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['grɪmli] , “ ['hiːz] [gʊd] !

“	If	Tex	rides	this	one	into	the	corral	,	”	he	muttered	grimly	,	“	he's	good	!
“	如果	德州	骑行	这	一	进入	这	围栏	,	”	他	低声说道	阴沉地	,	“	他是	好的	!

“如果泰克斯能把这匹马骑进围栏，”他阴沉地嘟囔道，“他就赢了！”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] , [aɪl] [seɪ] — ['hiːz] ['pɜːrfɪkt] !

More	than	good	,	I'll	say	—	he's	perfect	!
更多的	比	好的	, 患病的		说	—	他是	完美的	!

不，应该说——他简直完美！

” [naɪn] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [pər'suːt] ['skwɑːdrənz] [fɑːg] - ['ʃraʊdɪd] [fiːld] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,

”	Nine	miles	east	of	the	Sixteenth	Pursuit	Squadron's	fog	-	shrouded	field	,	ten	thousand	feet	above	the	front	lines	,
”	九	英里	东方	的	这	第十六	追逐	中队的	多雾路段	-	被遮蔽的	场地	,	十	千	脚	多于	这	正面	线条	,

“在第十六战斗机中队被雾气笼罩的机场以东九英里处，在前线上方一万英尺处，

[tuː] [ʃɪps] [zuːmd] [ænd; ənd] [dʌv] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

two	ships	zoomed	and	dove	,	twisted	and	spun	in	the	sky	.
二	船舶	放大	和	鸽子	,	扭曲	和	旋转	在	这	天空	.

两艘飞船在空中疾驰、俯冲、扭转、旋转。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɑːmbæt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,

The	two	ships	had	been	engaged	in	combat	for	more	than	three	minutes	,
这	二	船舶	有	到过	已订婚的	在	战斗	为了	更多的	比	三	分钟	,

两艘舰艇交战已超过三分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .

and	the	battle	was	a	tough	one	.
和	这	战斗	曾是	一个	艰难的	一	.

这是一场艰苦的战斗。

[wʌn] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['ælbətrɑːs] , ['veri] [wel] ['kæməflɑːʒd] .

One	plane	was	a	baby	Albatross	,	very	well	camouflaged	.
一	飞机	曾是	一个	婴儿	信天翁	,	非常	出色地	伪装	.

其中一架飞机是架小型信天翁飞机，伪装得非常好。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['miːtər]['niːˌjuːpɔːrt] , [nɑːt][soʊ] [wel] ['kæməflɑːʒd] .

The	other	was	a	fifteen	-	meter	Nieuport	,	not	so	well	camouflaged	.
这	其他	曾是	一个	十五	-	仪表	纽波特	,	不是	所以	出色地	伪装	.

另一艘是15米长的纽波特飞机，伪装效果不太好。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt][wʌz; wəz] [luː'tenənt] [teks] ['læŋdən] .

In	the	narrow	cockpit	of	the	Nieuport	was	Lieutenant	Tex	Langdon	.
在	这	狭窄的	座舱	的	这	纽波特	曾是	中尉	德州	兰登	.

在纽波特战斗机的狭窄驾驶舱里，坐着泰克斯·兰登中尉。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] ,

His	blue	eyes	were	rimmed	with	red	,
他的	蓝色的	眼睛	是	带边	和	红色的	,

他的蓝眼睛周围泛着红晕。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,

his	lips	were	pressed	tightly	together	as	he	handled	the	American	ship	,
他的	嘴唇	是	按下	紧紧	一起	作为	他	处理	这	美国人	船	,

他操控美国军舰时，嘴唇紧紧抿着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn][bɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn] .

trying	to	get	in	position	for	a	machine	-	gun	burst	at	the	enemy	plane	.
尝试	到	得到	在	位置	为了	一个	机器	-	枪	爆裂	在	这	敌人	飞机	.

试图占据有利位置，用机枪向敌机扫射。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['flaɪər] .

The	German	pilot	was	a	fine	flyer	.
这	德语	飞行员	曾是	一个	美好的	传单	.

这位德国飞行员技术精湛。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][sent] [striːmz] [ʌv; əv]['treɪsər] - [mɑːrkt] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ]

Twice	he	had	almost	sent	streams	of	tracer	-	marked	lead	into	the	fuselage
两次	他	有	几乎	发送	溪流	的	示踪剂	-	标记	带领	进入	这	机身

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

of	the	American	ship	.
的	这	美国人	船	.

他曾两次几乎将曳光弹射入美国军舰的机身。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][hɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	left	wing	surfaces	showed	the	bullet	holes	of	his	last	hit	—	and	it
这	左边	翼	表面	显示	这	子弹	孔	的	他的	最后的	打	—	和	它

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

was	much	too	close	for	comfort	.
曾是	很多	也	关闭	为了	舒适	.

左翼表面显示出他最后一次射击留下的弹孔——而且距离太近了，令人不安。

[bʌt; bət][teks] ['læŋdən] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

But	Tex	Langdon	was	fighting	on	and	fighting	desperately	.
但	德州	兰登	曾是	斗争	在	和	斗争	绝望地	.

但泰克斯·兰登仍在战斗，而且是拼死战斗。

[tuː] [θɪŋz] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

Two	things	worried	him	.
二	事物	担心	他	.

有两件事让他担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ɪn][gæs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [maɪt]

He	was	running	low	in	gas	—	and	the	damaged	wing	surfaces	might
他	曾是	跑步	低的	在	气体	—	和	这	损坏的	翼	表面	可能

[biː; bi]['bædli] ['wiːkənd] .

be	badly	weakened	.
是	糟糕	减弱	.

他的汽油快用完了——而且受损的机翼表面可能已经严重受损。

[ðə; ði] [bɔːʃ] ['paɪlət][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] , ['ɔːlmoʊst] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

The	Boche	pilot	had	come	down	out	of	the	clouds	,	almost	taking	him	by
这	波切	飞行员	有	来	向下	出去	的	这	云	,	几乎	采取	他	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

德国飞行员从云层中降落下来，几乎让他措手不及。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

as	he	was	winging	back	toward	the	Sixteenth	.
作为	他	曾是	翅膀	后退	朝向	这	第十六	.

当他飞回第十六区时。

[teks][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt]['ɪntuː][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn] ,

Tex	had	kicked	the	Nieuport	into	a	tail	-	spin	,
德州	有	踢	这	纽波特	进入	一个	尾巴	-	旋转	,

泰克斯把纽波特飞机踢进了螺旋桨里，

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [liːd] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['fæbrɪk]

and	on	coming	out	of	it	the	German	lead	had	punctured	his	wing	fabric
和	在	未来	出去	的	它	这	德语	带领	有	刺破	他的	翼	织物

.

:
.

出来的时候，德国领航员的机翼蒙皮被刺破了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] .

Since	then	the	fight	had	been	sharp	.
自从	然后	这	斗争	有	到过	锋利的	.

从那时起，战斗就一直很激烈。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][bæd] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ] ['drɪftɪŋ] [fɑːg] .

The	air	was	bad	;	the	earth	below	was	obscured	by	drifting	fog	.
这	空气	曾是	坏的	;	这	地球	以下	曾是	模糊不清	经过	漂流	多雾路段	.

空气质量很差；下面的地面被飘浮的雾气笼罩着。

[ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tæk]

The	patrol	had	not	been	a	particularly	successful	one	and	now	the	attack
这	巡逻	有	不是	到过	一个	特别	成功的	一	和	现在	这	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zæstrəs] .

of	the	German	pilot	threatened	to	make	it	disastrous	.
的	这	德语	飞行员	威胁	到	制作	它	灾难性的	.

这次巡逻行动原本就不是很成功，现在德国飞行员的袭击有可能使这次行动变成一场灾难。

[teks][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [griːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ['paɪlət] .

Tex	had	the	feeling	that	he	was	too	green	for	the	enemy	pilot	.
德州	有	这	感觉	那	他	曾是	也	绿色的	为了	这	敌人	飞行员	.

泰克斯觉得自己经验不足，不足以对付敌方飞行员。

[ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [zuːm] ;

The	Nieuport	came	up	in	a	zoom	;
这	纽波特	来了	向上	在	一个	飞涨	;

纽波特战斗机在镜头前出现；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['sekənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ælbətrɑːs][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

for	a	flashing	second	he	had	the	Albatross	in	the	ringsight	of	the
为了	一个	闪烁	第二	他	有	这	信天翁	在	这	-	的	这

['braʊnɪŋ] .

Browning	.
勃朗宁	.

那一瞬间，他用勃朗宁步枪的瞄准器瞄准了信天翁。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [stɪk] - ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] - ['sɪŋkrənaɪzd] ['wepən] , [ðen]

He	squeezed	the	stick	-	trigger	of	the	propellor	-	synchronized	weapon	,	then
他	挤压	这	戳	-	扳机	的	这	螺旋桨	-	同步	武器	,	然后

[rɪ'liːst] ['preʃər] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɜːrst] .

released	pressure	after	a	short	burst	.
发布	压力	后	一个	短的	爆裂	.

他扣动螺旋桨同步武器的扳机，然后短暂射击后松开压力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [striːm] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['enəmi] [ʃɪp] ,

He	saw	that	his	stream	was	behind	the	slanting	enemy	ship	,
他	锯	那	他的	溪流	曾是	在后面	这	斜	敌人	船	,

他看到自己的船队在倾斜的敌舰后面，

[ðen] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][spɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

then	he	lost	the	plane	in	a	blind	spot	of	his	own	ship	.
然后	他	丢失的	这	飞机	在	一个	瞎的	点	的	他的	自己的	船	.

然后，他在自己船只的盲区里失去了飞机。

[hiː; hi] [noʊzd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

He	nosed	downward	and	caught	the	flash	of	a	shape	coming	up	at	the
他	鼻子	向下	和	捕捉	这	闪光	的	一个	形状	未来	向上	在	这

['niːjuːpɔːrt] [ðen] [went] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][bæŋk] .

Nieuport	then	went	over	in	a	vertical	bank	.
纽波特	然后	去	超过	在	一个	垂直的	银行	.

他俯冲下去，瞥见纽波特飞机附近有一道身影闪过，然后垂直倾斜机身。

[griːn] - ['jeloʊ] ['treɪsər] - ['bʊlɪt] ['faɪər] [striːkt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

Green	-	yellow	tracer	-	bullet	fire	streaked	through	the	sky	close	to	the	plane	.
绿色的	-	黄色的	示踪剂	-	子弹	火	条纹	通过	这	天空	关闭	到	这	飞机	.

绿黄色曳光弹划破飞机附近的天空。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] !

Once	again	the	German	pilot	had	come	very	close	to	scoring	a	hit	!
一次	再次	这	德语	飞行员	有	来	非常	关闭	到	得分	一个	打	!

德国飞行员又一次差点击中目标!

[teks] ['læŋdənz] [liːn] [feɪs] ['twɪstɪd] .

Tex	Langdon's	lean	face	twisted	.
德州	兰登的	倾斜	脸	扭曲	.

泰克斯·兰登的瘦削脸庞扭曲了。

[ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	patrol	had	been	a	long	one	,	a	difficult	one	.
这	巡逻	有	到过	一个	长的	一	,	一个	难的	一	.

这次巡逻任务时间很长，也很艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['flaɪɪŋ] .

He	was	new	to	such	flying	.
他	曾是	新的	到	这样的	飞行	.

他以前没飞过这种飞机。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

The	German	pilot	was	more	experienced	.
这	德语	飞行员	曾是	更多的	经验丰富的	.

德国飞行员经验更丰富。

[ðə; ði] [nuː] - ['pɔrts] [gʌn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

The	Nieu	-	port's	gun	was	getting	low	.
这	新	-	港口的	枪	曾是	获得	低的	.

新港号的炮弹快用完了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːg] ['hæŋɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

There	was	the	fog	hanging	close	to	the	earth	;
那里	曾是	这	多雾路段	绞刑	关闭	到	这	地球	;

雾气笼罩着大地;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɑːdrən] [fiːld] .

it	might	mean	that	he	would	have	to	search	for	the	Squadron	field	.
它	可能	意思是	那	他	会	有	到	搜索	为了	这	中队	场地	.

这可能意味着他需要寻找中队基地。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪl] [ə'weɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd]

The	Albatross	was	a	quarter	mile	away	,	between	the	Nieuport	and	the	Allied
这	信天翁	曾是	一个	四分之一	英里	离开	,	之间	这	纽波特	和	这	盟军

[rɪr] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] .

rear	lines	,	and	banking	.
后部	线条	,	和	银行业	.

信天翁号距离纽波特号四分之一英里，位于纽波特号和盟军后方防线之间，正在倾斜。

[hɜːr; hər]['paɪlət] [bæŋkt] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [zuːmd] [fɔːr; fər]['æltɪtuːd] .

Her	pilot	banked	,	came	out	of	it	,	zoomed	for	altitude	.
她	飞行员	银行	,	来了	出去	的	它	,	放大	为了	高度	.

她的飞行员倾斜机身，然后脱离倾斜状态，迅速爬升到高空。

[teks] ['læŋdən] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)l] - [glæs] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv][ɔɪl] , [noʊzd] [daʊn]

Tex	Langdon	wiped	his	goggle	-	glass	clear	of	a	splatter	of	oil	,	nosed	down
德州	兰登	擦拭	他的	护目镜	-	玻璃	清除	的	一个	飞溅	的	油	,	鼻子	向下

[tuː; tə][geɪn] [spiːd] ,

to	gain	speed	,
到	获得	速度	,

泰克斯·兰登擦掉护目镜上的油渍，俯身加速。

[ænd; ənd] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

and	banked	his	own	ship	.
和	银行	他的	自己的	船	.

他把自己的船停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət][get] ['æltɪtuːd] .

He	could	not	afford	to	let	the	other	pilot	get	altitude	.
他	可以	不是	买得起	到	让	这	其他	飞行员	得到	高度	.

他不能让对方飞行员获得更高的飞行高度。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [skwɪntid] [bluː] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .

His	lips	moved	as	he	squinted	blue	eyes	on	the	enemy	ship	.
他的	嘴唇	已搬	作为	他	眯着眼	蓝色的	眼睛	在	这	敌人	船	.

他眯起蓝色的眼睛，嘴唇翕动着，目光紧紧盯着敌舰。

“ [get] [sens] — [ʃoʊ] [teɪl][ænd; ənd][flai][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Get	sense	—	show	tail	and	fly	out	of	it	!
“	得到	感觉	—	展示	尾巴	和	飞	出去	的	它	!

“醒醒吧——露出尾巴，然后飞走！”

[ɪf] [aɪ][dəunt] — ['hiːl] [get][ˌem 'iː] !

If	I	don't	—	he'll	get	me	!
如果	我	不	—	地狱	得到	我	!

如果我不这么做——他会找到我的!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][felt] .

”	It	was	the	way	he	felt	.
”	它	曾是	这	方式	他	毛毡	.

“那是他内心的感受。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['luːzɪŋ]['kɑːmbæt] .

He	was	fighting	a	losing	combat	.
他	曾是	斗争	一个	输	战斗	.

他正在进行一场必败之战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

He	was	new	at	the	front	.
他	曾是	新的	在	这	正面	.

他是前线新兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][skaɪ] [rɪ'triːt] .

There	was	justification	for	a	sky	retreat	.
那里	曾是	理由	为了	一个	天空	撤退	.

进行一次空中撤退是有道理的。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɪŋɪŋ] [aʊt] .

Just	one	thing	stopped	him	from	winging	out	.
只是	一	事物	停止	他	从	翅膀	出去	.

只有一件事阻止了他飞向天空。

[wʌn]['hjuːmən] — [luː'tenənt] ['ædəmz] .

One	human	—	Lieutenant	Adams	.
一	人类	—	中尉	亚当斯	.

一名人类——亚当斯中尉。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd]['ædəmz] [wʊd] [lɜːrn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	make	his	report	and	Adams	would	learn	about	it	.
他	会	制作	他的	报告	和	亚当斯	会	学习	关于	它	.

他会提交报告，亚当斯会知道的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl'redi] .

There	were	few	secrets	in	the	outfit	;	he	had	learned	that	already	.
那里	是	很少	秘密	在	这	全套服装	;	他	有	学习	那	已经	.

这身行头没什么秘密可言；他早就知道了。

['ædəmz] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ['paɪlət] .

Adams	would	know	that	he	had	run	away	from	an	enemy	pilot	.
亚当斯	会	知道	那	他	有	跑步	离开	从	一个	敌人	飞行员	.

亚当斯会知道他曾逃离敌方飞行员的追捕。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] [naʊ] .

The	Albatross	was	streaking	in	at	the	Nieuport	now	.
这	信天翁	曾是	裸奔	在	在	这	纽波特	现在	.

信天翁号此时正飞速驶向纽波特港。

[ðer; ðər]['æltɪtjuːdz][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ; [bəuθ][hæd; həd] ['lɛvəld] [ɔːf][frʌm; frəm] [zuːmz] .

Their	altitudes	were	about	the	same	;	both	had	leveled	off	from	zooms	.
他们的	海拔	是	关于	这	相同的	;	两个都	有	平整	离开	从	缩放	.

他们的高度差不多；两人都已停止变焦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət] [zuːmd] [ə'gen] .

But	now	the	German	pilot	zoomed	again	.
但	现在	这	德语	飞行员	放大	再次	.

但现在德国飞行员再次加速飞行。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][teks] [pʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] ,

And	then	,	as	Tex	pulled	back	on	the	stick	of	the	Nieuport	,
和	然后	,	作为	德州	拉	后退	在	这	戳	的	这	纽波特	,

然后，当泰克斯拉回纽波特发动机的操纵杆时，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zuːm] [ænd; ənd] [dʌv] .

he	came	out	of	the	zoom	and	dove	.
他	来了	出去	的	这	飞涨	和	鸽子	.

他从变焦镜头中出来，然后俯冲下去。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpaɪlət] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈfɔːrwərd] , [tuː; tə] [daɪv] [ðə; ði] [ˈniːjuːpɔːrt] .

The	American	pilot	shoved	his	stick	forward	,	to	dive	the	Nieuport	.
这	美国人	飞行员	推搡	他的	戳	向前	,	到	潜水	这	纽波特	.

美国飞行员向前推杆，驾驶纽波特飞机俯冲。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈælbətrɑːs] [kʌm] [ʌp] ,

He	saw	the	nose	of	the	tiny	Albatross	come	up	,
他	锯	这	鼻子	的	这	微小的	信天翁	来	向上	,

他看到那只小信天翁的鼻子抬起来了，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈpaɪlət] [hæd; həd] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [get] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈʌpwərd] .

knew	that	the	enemy	pilot	had	tried	again	to	get	beneath	his	plane	for	a	shot	upward	.
知道	那	这	敌人	飞行员	有	尝试	再次	到	得到	下面	他的	飞机	为了	一个	射击	向上	.

他知道敌方飞行员再次试图从飞机下方俯冲向上射击。

[bəuθ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈstriːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [naʊ] .

Both	planes	were	streaking	at	each	other	now	.
两个都	飞机	是	裸奔	在	每个	其他	现在	.

两架飞机现在正朝着对方疾驰而去。

[teks] [skwiːzd] [ðə; ði] [stɪk] - [ˈtrɪgər] .

Tex	squeezed	the	stick	-	trigger	.
德州	挤压	这	戳	-	扳机	.

泰克斯扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪər] [ˈsaʊndɪd] , [ðen] [daɪd] [əˈbrʌptli] .

The	crackle	of	machine	-	gun	fire	sounded	,	then	died	abruptly	.
这	裂纹	的	机器	-	枪	火	听起来	,	然后	死亡	突然	.

机枪扫射的噼啪声响起，然后戛然而止。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

But	his	fingers	were	still	squeezing	the	trigger	.
但	他的	手指	是	仍然	挤压	这	扳机	.

但他的手指仍然扣着扳机。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [dʒæmd] !

The	gun	had	jammed	!
这	枪	有	卡住	!

枪卡壳了！

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ʌp] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɑːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɛksɪz] [gʌn] [ˈtʃætəd] .

The	German	brought	his	plane	up	despite	the	odds	,	and	then	Tex's	gun	chattered	.
这	德语	带来	他的	飞机	向上	尽管	这	赔率	,	和	然后	德州人的	枪	喋喋不休	.

尽管胜算渺茫，德国人还是驾驶飞机升空，然后泰克斯的机枪开始扫射。

[teks] [ˈlæŋdən] [groʊn] , [bæŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Tex	Langdon	groaned	,	banked	to	the	right	.
德州	兰登	呻吟	,	银行	到	这	正确的	.

泰克斯·兰登呻吟了一声，向右倾斜车身。

[ə; eɪ] [strʌt] [liːpt] , [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

A	strut	leaped	,	out	on	the	left	wing	.
一个	支撑	跳跃	，	出去	在	这	左边	翼	.

左翼伸出一根支柱。

['fæbrɪk] [rɪpt] ; [ðə; ði] ['treɪsər] [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [θruː] [wɪŋ]

Fabric	ripped	;	the	tracer	stream	of	the	other	ship	was	tearing	through	wing
织物	撕裂	；	这	示踪剂	溪流	的	这	其他	船	曾是	撕裂	通过	翼

[ænd; ənd] [wʊd] .

and	wood	.
和	木头	.

织物被撕裂；另一艘船的曳光弹流撕裂了机翼和木头。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [flæʃt] [ʌp] [pæst] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] - [bæŋkt] ['niːˌjuːpɔːrt] .

A	shape	flashed	up	past	the	vertical	-	banked	Nieuport	.
一个	形状	闪光灯	向上	过去的	这	垂直的	-	银行	纽波特	.

一道身影从倾斜的纽波特飞机上方闪过。

[teks] ['læŋdən] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] , [gɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['paɪləts] [hed] .

Tex	Langdon	twisted	his	neck	,	got	a	glimpse	of	the	German	pilot's	head	.
德州	兰登	扭曲	他的	脖子	，	得到	一个	一瞥	的	这	德语	飞行员的	头	.

泰克斯·兰登扭了扭脖子，瞥见了德国飞行员的脑袋。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [rʌʃt] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	ships	rushed	past	each	other	.
这	二	船舶	匆忙	过去的	每个	其他	.

两艘船擦肩而过。

[wʌns] [ə'gen] [teks] [felt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [wɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	again	Tex	felt	the	desire	to	wing	for	it	.
一次	再次	德州	毛毡	这	欲望	到	翼	为了	它	.

泰克斯再次萌生了放手一搏的念头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [naʊ] .

He	had	plenty	of	reason	now	.
他	有	很多	的	原因	现在	.

他现在有充分的理由了。

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['fæbrɪk] [wʌz; wəz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] — [ə; eɪ] [strʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['splɪntəd] .

His	wing	fabric	was	badly	damaged	—	a	strut	had	been	splintered	.
他的	翼	织物	曾是	糟糕	损坏的	—	一个	支撑	有	到过	破碎的	.

他的机翼蒙皮严重受损——一根支柱断裂了。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [tʃæns] .

And	yet	,	something	within	him	refused	the	chance	.
和	然而	，	某物	之内	他	拒绝	这	机会	.

然而，他内心深处却拒绝了这个机会。

[hiː; hi] [swɔːr] ['hɔːrsli] , [bæŋkt] [ə'raʊnd] , ['levəld] [ɔːf] .

He	swore	hoarsely	,	banked	around	,	leveled	off	.
他	发誓	沙哑地	，	银行	大约	，	平整	离开	.

他嘶哑地咒骂着，转弯，然后平稳行驶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

His	eyes	widened	.
他的	眼睛	扩大	.

他瞪大了眼睛。

['slæntɪŋ]	[daʊn]	[tɔːrd]	[ɜːrθ]	,	[fleɪmz]	['striːkɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ælbətrɑːs]
Slanting	**down**	**toward**	**earth**	**,**	**flames**	**streaking**	**up**	**from**	**her**	**,**	**was**	**the**	**Albatross**
斜	向下	朝向	地球	,	火焰	裸奔	向上	从	她	,	曾是	这	信天翁

!

!

!

倾斜着向下俯冲，火焰从她身上窜起，那是信天翁!

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[eɪtθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	['dɪstənt]	,
She	**was**	**an**	**eighth**	**of**	**a**	**mile**	**distant**	**,**
她	曾是	一个	第八	的	一个	英里	遥远	,

她当时距离我八分之一英里。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ʃɔːrt]	[bɜːrst]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[gʌn]	[hæd; həd]
and	**for**	**a**	**second**	**he**	**thought**	**that**	**his**	**short**	**burst**	**,**	**before**	**the**	**gun**	**had**
和	为了	一个	第二	他	想法	那	他的	短的	爆裂	,	前	这	枪	有

[dʒæmd]	,
jammed	**,**
卡住	,

他有一瞬间以为，在枪卡壳之前，他刚才的那几次短促射击.....

[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[trɪk]	.
had	**done**	**the**	**trick**	**.**
有	完毕	这	诡计	.

奏效了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[pleɪn]	.
And	**then**	**he**	**saw**	**the**	**other**	**plane**	**.**
和	然后	他	锯	这	其他	飞机	.

然后他看到了另一架飞机。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['bæŋkɪŋ]	[ə'raʊnd]	,	[ænd; ənd]	['evɪdəntli]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[daɪv]	.
She	**was**	**banking**	**around**	**,**	**and**	**evidently**	**had**	**just**	**come**	**out**	**of**	**a**	**dive**	**.**
她	曾是	银行业	大约	,	和	显然	有	只是	来	出去	的	一个	潜水	.

她一直在转弯，显然刚刚结束一次俯冲。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['niːˌjuːpɔːrt]	—	[ænd; ənd]	[bɔːr]	[ðə; ði]	['mɑːkɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	['skwɑːdrən]
She	**was**	**a**	**Nieuport**	**—**	**and**	**bore**	**the**	**markings**	**of**	**the**	**Sixteenth**	**Squadron**
她	曾是	一个	纽波特	—	和	钻孔	这	标记	的	这	第十六	中队

[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['kæməflɑːʒd]	['fjuːsəlɑːʒ]	.
on	**her**	**camouflaged**	**fuselage**	**.**
在	她	伪装	机身	.

她是一架纽波特战斗机——迷彩机身上涂有第十六中队的标志。

[teks]	['stɪfnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːkpɪt]	.
Tex	**stiffened**	**in**	**the**	**cockpit**	**.**
德州	僵硬	在	这	座舱	.

泰克斯在驾驶舱里僵住了。

[hiː; hi]	[fər'gɑːt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒd]	[wɪŋ]	['fæbrɪk]	,	[ðə; ði]	['splɪntəd]	[strʌt]	.
He	**forgot**	**about**	**the**	**damaged**	**wing**	**fabric**	**,**	**the**	**splintered**	**strut**	**.**
他	忘了	关于	这	损坏的	翼	织物	,	这	破碎的	支撑	.

他忘记了受损的机翼蒙皮和断裂的支柱。

[luː'tenənt]	['ædəmz]	—	['flaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[pə'troʊl]	!
Lieutenant	**Adams**	**—**	**flying**	**the**	**dawn**	**patrol**	**!**
中尉	亚当斯	—	飞行	这	黎明	巡逻	!

亚当斯中尉——执行黎明巡逻任务!

['ædəmz]	[hæd; həd]	[ʃɑːt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kɔmbətɪŋ]	!
Adams	**had**	**shot**	**down**	**the**	**enemy**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**combating**	**!**
亚当斯	有	射击	向下	这	敌人	和	谁	他	有	到过	对抗	!

亚当斯击落了与他交战的敌人!

[hɪz; ɪz]['niːjuːpɔːrt][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

His	**Nieuport**	**was**	**roaring**	**toward**	**the**	**other**	**ship**	**.**
他的	纽波特	曾是	咆哮	朝向	这	其他	船	.

他的纽波特战机正轰鸣着向另一艘船驶去。

[hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [spiːd] .

He	**cut**	**down**	**the**	**throttle**	**speed**	**.**
他	切	向下	这	风门	速度	.

他降低了油门。

[luː'tenənt] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ɜːrθ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑːg] .

Lieutenant	**Adams**	**was**	**dropping**	**down**	**toward**	**earth**	**,**	**toward**	**the**	**ground**	**fog**	**.**
中尉	亚当斯	曾是	下降	向下	朝向	地球	,	朝向	这	地面	多雾路段	.

亚当斯中尉正在向地面、向地面的雾气下降。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz][teks] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][glaɪd] ,

At	**intervals**	**,**	**as**	**Tex**	**followed**	**him**	**down**	**in**	**a**	**mild**	**glide**	**,**
在	间隔	,	作为	德州	随后	他	向下	在	一个	温和的	滑行	,

不时地，当泰克斯轻柔地滑翔着跟在他身后时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [luː'tɛnənts] [ʃɪp] [spɜːrt][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪg'zɔːst] .

he	**could**	**see**	**the**	**other**	**lieutenant's**	**ship**	**spurt**	**a**	**trail**	**of**	**smoke**	**from**	**her**	**exhaust**	**.**
他	可以	看	这	其他	中尉的	船	喷	一个	踪迹	的	抽烟	从	她	排气	.

他看到另一艘中尉的船从排气管喷出一道浓烟。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; ['ædəmz][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][gæs] [fiːd] ['stedi] .

The	**ship**	**was**	**all**	**right**	**;**	**Adams**	**was**	**keeping**	**the**	**gas**	**feed**	**steady**	**.**
这	船	曾是	全部	正确的	;	亚当斯	曾是	保持	这	气体	喂养	稳定的	.

船没事；亚当斯保证了燃气供应稳定。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪn] [kræʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] .

The	**German**	**plane**	**crashed**	**between**	**the**	**lines**	**,**	**in**	**a**	**great**	**burst**	**of**	**flame**	**.**
这	德语	飞机	崩溃了	之间	这	线条	,	在	一个	伟大的	爆裂	的	火焰	.

德国飞机坠毁在战线之间，燃起熊熊大火。

[blæk] [smoʊk] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Black	**smoke**	**rolled**	**up**	**from**	**her**	**.**
黑色的	抽烟	滚动	向上	从	她	.

她身上冒出滚滚黑烟。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ɔːf] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['skwɑːdrən] .

And	**Lieutenant**	**Adams**	**was**	**leveling**	**off**	**now**	**;**	**he**	**was**	**heading**	**back**	**toward**	**the**	**Squadron**	**.**
和	中尉	亚当斯	曾是	水平	离开	现在	;	他	曾是	标题	后退	朝向	这	中队	.

亚当斯中尉的飞行速度已经趋于平稳；他正朝着中队的方向返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ig'nɔːrɪŋ] [teks] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	**was**	**ignoring**	**Tex**	**,**	**just**	**as**	**though**	**he**	**had**	**never**	**been**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	曾是	忽略	德州	,	只是	作为	尽管	他	有	绝不	到过	在	这	空气	.

他完全无视泰克斯，就好像他从未上过飞机一样。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒd] [ʃɪp] [traɪd][tuː; tə]['lev(ə)l][ɔːf][ænd; ənd] [wɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːjuːpɔːrt] ,

Even	**as**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**damaged**	**ship**	**tried**	**to**	**level**	**off**	**and**	**wing**	**after**	**the**	**other**	**Nieuport**	**,**
甚至	作为	这	飞行员	的	这	损坏的	船	尝试	到	等级	离开	和	翼	后	这	其他	纽波特	,

即使受损飞机的飞行员试图保持水平飞行并追赶另一架纽波特飞机，

[fɑːg] [swept] ['oʊvər] [luː'tenənt] ['ædəmz] - [pleɪn] .

fog	swept	over	Lieutenant	Adams	'	plane	.
多雾路段	扫荡	超过	中尉	亚当斯	-	飞机	.

浓雾笼罩了亚当斯中尉的飞机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] .

She	was	lost	from	sight	.
她	曾是	丢失的	从	视线	.

她消失在了视线中。

[reɪdʒ] [strʌk] [æt; ət][teks] ['læŋdən] .

Rage	struck	at	Tex	Langdon	.
愤怒	击	在	德州	兰登	.

特克斯·兰登怒火中烧。

[hɪz; ɪz]['niːˌjuːpɔːrt][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['sektər]

His	Nieuport	was	heading	back	toward	the	Sixteenth	,	but	the	whole	sector
他的	纽波特	曾是	标题	后退	朝向	这	第十六	,	但	这	所有的	行业

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] .

was	covered	with	fog	.
曾是	涵盖	和	多雾路段	.

他的纽波特飞机正飞回第十六区，但整个区域都被浓雾笼罩。

[luː'tenənt] ['ædəmz] [nuː] [ðæt] .

Lieutenant	Adams	knew	that	.
中尉	亚当斯	知道	那	.

亚当斯中尉知道这一点。

[ðə; ði] ['vetərən] ['paɪlət] [nuː] [ðæt] [teks] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['skwɑːdrən] .

The	veteran	pilot	knew	that	Tex	would	have	trouble	finding	the	Squadron	.
这	老将	飞行员	知道	那	德州	会	有	麻烦	寻找	这	中队	.

这位经验丰富的飞行员知道，泰克斯很难找到中队。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [gæs][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

He	must	have	guessed	that	gas	was	running	low	.
他	必须	有	猜对了	那	气体	曾是	跑步	低的	.

他肯定猜到汽油快用完了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪŋd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːˌjuːpɔːrt] ; [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	yet	he	winged	away	from	the	other	Nieuport	;	roared	his	ship	into	the
和	然而	他	有翅膀的	离开	从	这	其他	纽波特	;	咆哮	他的	船	进入	这

[graʊnd] [fɑːg] .

ground	fog	.
地面	多雾路段	.

然而，他却驾驶着他的战舰远离了另一艘纽波特战舰；咆哮着冲进了地面的浓雾中。

[teks] ['læŋdən] [swɔːr] ['grɪmli] .

Tex	Langdon	swore	grimly	.
德州	兰登	发誓	阴沉地	.

泰克斯·兰登阴沉地咒骂道。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ðə; ði]['endʒɪn]['ɪntuː] [fʊl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt]

He	roared	the	engine	into	full	voice	and	the	Nieuport	rushed	into	the	white
他	咆哮	这	引擎	进入	满的	嗓音	和	这	纽波特	匆忙	进入	这	白色的

['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] .

blanket	of	fog	.
毯子	的	多雾路段	.

他猛地发动引擎，引擎轰鸣，纽波特冲进了白色的雾霭之中。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ɪn'kriːst] [ɪn][toʊn] , ['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	beat	of	the	engine	increased	in	tone	,	magnified	by	the	density	of	the
这	打	的	这	引擎	增加	在	语气	,	放大	经过	这	密度	的	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

发动机的轰鸣声越来越大，由于大气密度增加，这种声音被放大了。

[teks][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ; [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)l] - [glæs] ['klaʊdɪd]

Tex	could	barely	see	the	wing	-	tips	of	his	ship	;	his	goggle	-	glass	clouded
德州	可以	仅仅	看	这	翼	-	尖端	的	他的	船	;	他的	护目镜	-	玻璃	阴天

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

泰克斯几乎看不见他那艘飞船的翼尖；他的护目镜镜片瞬间变得模糊不清。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] [druːp] ,

He	felt	that	he	was	flying	with	a	wing	droop	,
他	毛毡	那	他	曾是	飞行	和	一个	翼	下垂	,

他感觉自己像是在飞行，翅膀下垂着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lev(ə)l] [geɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [pleɪn] .

and	there	was	no	level	guage	in	his	baby	plane	.
和	那里	曾是	不	等级	量规	在	他的	婴儿	飞机	.

他的小型飞机上没有水平仪。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] .

He	pulled	back	on	the	stick	.
他	拉	后退	在	这	戳	.

他向后拉了拉棍子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [rɪsk]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][spɪn] .

It	was	either	that	or	risk	going	into	a	spin	.
它	曾是	任何一个	那	或者	风险	去	进入	一个	旋转	.

要么那样做，要么就冒着陷入混乱的风险。

[hiː; hi] ['kudnt] [drɑːp] [daʊn] ['veri] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][pər'hæps] [luː'tenənt] ['ædəmz]

He	couldn't	drop	down	very	low	to	the	earth	,	as	perhaps	Lieutenant	Adams
他	不能	降低	向下	非常	低的	到	这	地球	,	作为	也许	中尉	亚当斯

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

他无法像亚当斯中尉那样飞得很低。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [ɪ'nʌf] .

He	didn't	know	the	country	well	enough	.
他	没有	知道	这	国家	出色地	足够的	.

他对这个国家了解不够。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sektər] ; [hiː; hi] [maɪt] [paɪl]['ɪntuː][wʌn] .

There	were	hills	about	the	sector	;	he	might	pile	into	one	.
那里	是	丘陵	关于	这	行业	;	他	可能	桩	进入	一	.

这片区域周围都是小山丘；他可能会陷进其中一座山里。

['ædəmz][kʊd; kəd][flaɪ][baɪ][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Adams	could	fly	by	time	and	his	sense	of	direction	.
亚当斯	可以	飞	经过	时间	和	他的	感觉	的	方向	.

亚当斯凭借时间观念和方向感可以飞翔。

“ [hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	He	knew	I	couldn't	make	it	!
“	他	知道	我	不能	制作	它	!

“他知道我肯定去不了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] — [hɪz; ɪz][help] .
" Not without — his help .
" 不是 没有 — 他的 帮助 .

"没有他的帮助是不行的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] !
And he pulled out on me !
和 他 拉 出去 在 我 !

他竟然对我拔枪了!

" [ðə; ði]['endʒɪn] ['splʌtərd] , [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] , ['splʌtərd] [wʌns] [mɔːr] .
" The engine spluttered , picked up again , spluttered once more .
" 这 引擎 喷溅 , 挑选 向上 再次 , 喷溅 一次 更多的 .

发动机突突地响了一声，又重新启动了，然后再次突突地响了一声。

[teks] ['læŋdən] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][gæs] [ə'dʒʌstmənt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .
Tex Langdon worked over the air and gas adjustment , his heart pounding .
德州 兰登 工作 超过 这 空气 和 气体 调整 , 他的 心 猛击 .

泰克斯·兰登正在调整空气和气体，他的心怦怦直跳。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi][noʊzd][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]['endʒɪn][daɪd] .
Then , abruptly , as he nosed the ship forward , the engine died .
然后 , 突然 , 作为 他 鼻子 这 船 向前 , 这 引擎 死亡 .

然后，就在他猛地将船头向前驶去时，引擎突然熄火了。

[teks] ['læŋdən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [kuːl] .
Tex Langdon was suddenly very cool .
德州 兰登 曾是 突然 非常 凉爽的 .

泰克斯·兰登突然变得很酷。

[hiː; hi] [bæŋkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][glaɪd] ,
He banked the ship to the westward , got her into a gentle glide ,
他 银行 这 船 到 这 向西 , 得到 她 进入 一个 温和的 滑行 ,

他将船身向西倾斜，使船身平稳滑行。

['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
stretching it as much as he could .
伸展 它 作为 很多 作为 他 可以 .

他尽可能地拉伸它。

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [swɪtʃ] .
He cut the ignition switch .
他 切 这 点火 转变 .

他剪断了点火开关。

[ðə; ði]['niːjuːpɔːrt][glaidid] ['daʊnwərd] , [hɜːr; hər]['waɪɚz, 'waɪrz] [ʃrɪlɪŋ] ['sɔːftli] ,
The Nieuport glided downward , her wires shrilling softly ,
这 纽波特 滑翔 向下 , 她 电线 尖锐的 轻轻 ,

纽波特飞机缓缓下降，机翼的钢索发出轻微的尖锐声响。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][glaɪd] - [wɪnd] .
the fabric of the left wing surfaces crackling in the glide - wind .
这 织物 的 这 左边 翼 表面 噼啪作响 在 这 滑行 - 风 .

左翼翼面的织物在滑翔风中发出噼啪声。

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] .
The fog enveloped her .
这 多雾路段 被包裹 她 .

她被浓雾笼罩着。

[ðə; ði][æl'tɪmətər][wʌz; wəz][nɑ:t]['redʒistəriŋ][æt; ət][ðə; ði][loʊ] ['æltɪtu:d] .

The	altimeter	was	not	registering	at	the	low	altitude	.
这	高度表	曾是	不是	注册	在	这	低的	高度	.

低空高度表没有读数。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ɔ:r]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

He	guessed	that	the	ship	was	within	fifty	or	seventy	-	five	feet	of	the	earth	.
他	猜对了	那	这	船	曾是	之内	五十	或者	七十	-	五	脚	的	这	地球	.

他估计这艘船距离地面不到50到75英尺。

[hi:; hi] [pʊld] [bæk] ['slaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] ; [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:ˌju:pɔ:rt] [keɪm] [ʌp] .

He	pulled	back	slightly	on	the	stick	;	the	nose	of	the	Nieuport	came	up	.
他	拉	后退	轻微地	在	这	戳	;	这	鼻子	的	这	纽波特	来了	向上	.

他稍微向后拉了一下操纵杆；纽波特飞机的机头抬起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv][dɑ:rk]['kʌlər] ['stæbɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [stʌf] .

There	was	a	blur	of	dark	color	stabbing	up	through	the	gray	stuff	.
那里	曾是	一个	模糊	的	黑暗的	颜色	刺	向上	通过	这	灰色的	东西	.

一道深色的影子从灰色的天空中窜了出来。

['sævɪdʒli] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ænd; ənd][stɛərd]

Savagely	he	wiped	the	glass	of	his	goggles	for	the	last	time	and	stared
野蛮地	他	擦拭	这	玻璃	的	他的	风镜	为了	这	最后的	时间	和	凝视

[ə'hed] , ['daʊnwərd] .

ahead	,	downward	.
前方	,	向下	.

他狠狠地擦了擦护目镜的镜片，最后一次，然后目光向下凝视着前方。

['sʌmθɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

Something	long	and	curved	stabbed	at	the	right	wing	.
某物	长的	和	弯曲	刺伤	在	这	正确的	翼	.

一个又长又弯的东西刺向了右翼。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ʌðər] [blə:z] [ʌv; əv]['kʌlər] , [fɑ:g] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [raɪz][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	saw	other	blurs	of	color	,	fog	clinging	to	them	,	rise	up	before	him	.
他	锯	其他	模糊	的	颜色	, 多雾路段		依恋	到	他们	,	上升	向上	前	他	.

他看到其他模糊的色彩，带着雾气，在他面前升起。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvərɔ:lz] ; [ðə; ði][noʊz] [keɪm] [ʌp] .

He	jerked	the	stick	back	against	his	flying	overalls	;	the	nose	came	up	.
他	猛地一抖	这	戳	后退	反对	他的	飞行	连体工作服	;	这	鼻子	来了	向上	.

他猛地向后甩动操纵杆，撞到他飞扬的工装裤上；机头抬起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] ['vaɪələntli][tu:; tə][wʌn][saɪd] !

And	then	the	ship	twisted	violently	to	one	side	!
和	然后	这	船	扭曲	暴力	到	一	边	!

然后，船身猛地向一侧倾斜！

['fæbrɪk] [rɪpt] !

Fabric	ripped	!
织物	撕裂	!

布料撕破了！

[hi:; hi] [θru:] [bəuθ][ɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] !

He	threw	both	arms	before	his	face	,	releasing	his	grip	on	the	stick	!
他	扔	两个都	武器	前	他的	脸	,	发布	他的	紧握	在	这	戳	!

他双臂猛地甩到脸前，松开了握着棍子的手！

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænoʊ] - ['swi:.zə]['endʒɪn] ['kærid] [ðə; ði]['ni:ˌju:pɔ:rt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]

The	weight	of	the	Hispano	-	Suiza	engine	carried	the	Nieuport	down	through	the
这	重量	的	这	西班牙语	-	瑞士	引擎	携带	这	纽波特	向下	通过	这

['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

upper	branches	of	the	trees	.
上	分支	的	这	树木	.

Hispano-Suiza发动机的重量带着纽波特汽车穿过树木的上层枝干。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [teks] ['læŋdən] [hæd; həd] [stɔ:ld] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪn] [strʌk]

And	only	the	fact	that	Tex	Langdon	had	stalled	,	just	before	the	plane	struck
和	仅有的	这	事实	那	德州	兰登	有	停滞	,	只是	前	这	飞机	击

['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

into	them	,
进入	他们	,

而唯一能解释这一切的，只是泰克斯·兰登在飞机撞上他们之前突然停了下来。

[seɪvd] [hɪm; ɪm] .

saved	him	.
已保存	他	.

救了他。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , ['bætərɪŋ] [bræntʃ] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ]['fæbrɪk] ,

As	it	was	,	a	twisting	,	battering	branch	shot	through	the	fuselage	fabric	,
作为	它	曾是	,	一个	扭曲	,	殴打	分支	射击	通过	这	机身	织物	,

当时，一根扭曲的树枝猛烈地穿透了机身蒙皮。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'ɔ:l] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

ripping	the	overall	material	and	sending	a	stabbing	pain	up	his	right	leg	.
撕裂	这	全面的	材料	和	发送	一个	刺	疼痛	向上	他的	正确的	腿	.

衣服被撕破，右腿传来一阵刺痛。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][teks] ['læŋdən] [snæpt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [belt]

Then	the	plane	was	motionless	,	and	Tex	Langdon	snapped	the	safety	-	belt
然后	这	飞机	曾是	静止不动	,	和	德州	兰登	啪啪	这	安全	-	腰带

['bʌk(ə)l] [lu:s] ,

buckle	loose	,
扣上	松动的	,

飞机随即静止不动，泰克斯·兰登猛地解开了安全带扣。

[slɪd] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

slid	carefully	out	of	the	cockpit	.
滑行	小心	出去	的	这	座舱	.

小心翼翼地滑出驾驶舱。

[ðə; ði] ['splɪntəd] [prɑ:p][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:gi] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	splintered	prop	was	in	the	soggy	earth	beneath	the	trees	through	which	the
这	破碎的	支柱	曾是	在	这	湿漉漉的	地球	下面	这	树木	通过	哪个	这

[ʃɪp] [hæd; həd] [plʌndʒd] ,

ship	had	plunged	,
船	有	暴跌	,

断裂的螺旋桨掉落在船只坠入的那片树林下潮湿的泥土里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['bætərd] [ɪn] ['di:pli] .

but	it	had	not	battered	in	deeply	.
但	它	有	不是	伤痕累累	在	深	.

但它并没有深入渗透。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][teks] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [limpt] [ə'baʊt] ,

Off	to	the	right	,	as	Tex	dropped	to	earth	and	limped	about	,
离开	到	这	正确的	,	作为	德州	掉落	到	地球	和	跛行	关于	,

右边，当泰克斯摔倒在地，一瘸一拐地走来走去时，

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['stedi] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] .

sounded	the	steady	firing	of	a	battery	.
听起来	这	稳定的	射击	的	一个	电池	.

发出电池稳定击发的声音。

[teks] ['læŋdən] [smaɪld] ['grɪmli] .

Tex	Langdon	smiled	grimly	.
德州	兰登	微笑	阴沉地	.

泰克斯·兰登露出了苦笑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

The	ship	was	a	wreck	.
这	船	曾是	一个	破坏	.

那艘船已经破损不堪。

[luːˈtenənt] ['ædəmz][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hɪm'self]

Lieutenant	Adams	had	dropped	down	from	the	skies	and	had	got	himself
中尉	亚当斯	有	掉落	向下	从	这	天空	和	有	得到	他自己

[ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [teks][hæd; həd] [bɪn] ['bætlɪŋ] [soʊ] ['despərətli] .

the	Boche	with	whom	Tex	had	been	battling	so	desperately	.
这	波切	和	谁	德州	有	到过	战斗	所以	绝望地	.

亚当斯中尉从天而降，抓住了泰克斯一直在拼死与之战斗的德国佬。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋd] [ɑːn] [bæk] , [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

Then	he	had	winged	on	back	,	through	the	fog	.
然后	他	有	有翅膀的	在	后退	,	通过	这	多雾路段	.

然后他又振翅飞回了迷雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [teks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zɪstɪd] .

It	had	been	as	though	Tex	and	his	plane	had	not	existed	.
它	有	到过	作为	尽管	德州	和	他的	飞机	有	不是	存在	.

仿佛泰克斯和他的飞机从未存在过一样。

[ðə; ði][tɔːl] ['westərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

The	tall	westerner	shook	his	head	slowly	.
这	高的	西方人	摇晃	他的	头	缓慢地	.

这位身材高大的西方人缓缓摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] [blwɑː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	would	probably	mean	Blois	for	him	,
它	会	大概	意思是	布卢瓦	为了	他	,

对他来说，那很可能意味着布洛瓦。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [maɪt] [help][hɪz; ɪz] [keɪs] .

though	the	bullet	holes	in	the	wing	surfaces	might	help	his	case	.
尽管	这	子弹	孔	在	这	翼	表面	可能	帮助	他的	案件	.

不过，机翼表面的弹孔可能对他的案子有所帮助。

['hiːd] [get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [get][də'rekʃ(ə)nz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] .

He'd	get	over	to	the	battery	,	get	directions	back	to	his	Squadron	.
他会	得到	超过	到	这	电池	,	得到	方向	后退	到	他的	中队	.

他会前往炮台，询问返回他所在中队的路线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][tɔːk] , [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

And	there	was	one	officer	with	whom	he	wished	to	talk	,	back	at	the
和	那里	曾是	一	官	和	谁	他	希望	到	讲话	,	后退	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] .

Sixteenth	.
第十六	.

他想和第十六团的一位军官谈谈。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət]['hiːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [pər'tɪkjələr] [weɪ]

He	wouldn't	have	much	to	say	—	but	he'd	say	it	in	his	own	,	particular	way
他	不会	有	很多	到	说	—	但	他会	说	它	在	他的	自己的	,	特别的	方式

.

:

.

他话不多，但会用他自己独特的方式表达。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] , [limpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

He	took	a	last	look	at	the	Nieuport	,	limped	toward	the	sound	of	the	firing
他	采取	一个	最后的	看	在	这	纽波特	,	跛行	朝向	这	声音	的	这	射击

.

:

.

他最后看了一眼纽波特战斗机，一瘸一拐地朝着枪声的方向走去。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp]

The	battery	would	be	fairly	close	to	the	front	—	and	that	meant	a	long	trip
这	电池	会	是	相当	关闭	到	这	正面	—	和	那	意思是	一个	长的	旅行

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

back	to	the	outfit	.
后退	到	这	全套服装	.

电池离车头相当近——这意味着要长途跋涉才能回到车上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	had	been	lucky	,	perhaps	,	to	escape	as	he	had	,	in	the	landing	.
他	有	到过	幸运的	,	也许	,	到	逃脱	作为	他	有	,	在	这	降落	.

或许他很幸运，才能在着陆时侥幸逃脱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['ædəmz] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] .

But	there	was	no	thanks	to	Lieutenant	Adams	;	not	for	that	.
但	那里	曾是	不	谢谢	到	中尉	亚当斯	;	不是	为了	那	.

但亚当斯中尉并没有得到任何感谢；至少没有因为这件事得到感谢。

[teks] ['læŋdən] [limpt] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] .

Tex	Langdon	limped	slowly	onward	.
德州	兰登	跛行	缓慢地	向前	.

泰克斯·兰登一瘸一拐地慢慢向前走去。

[ðə; ði] [wʊdz] ['endɪd] [ə'brʌptli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['sɑːgi] [graʊnd] .

The	woods	ended	abruptly	,	he	was	on	soggy	ground	.
这	树林	结束	突然	,	他	曾是	在	湿漉漉的	地面	.

树林突然中断，他脚下踩着泥泞的地面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] , ['spredɪŋ] ['streɪndʒli] [θruː] [ðə; ði]

In	the	distance	there	was	the	flash	of	red	,	spreading	strangely	through	the
在	这	距离	那里	曾是	这	闪光	的	红色的	,	传播	奇怪的	通过	这

[waɪt] - [greɪ] [fɑːg] .

white	-	grey	fog	.
白色的	-	灰色的	多雾路段	.

远处闪过一道红光，奇异地在灰白色的雾气中扩散开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['gʌnz] ['rʌmbld] .

All	about	him	guns	rumbled	.
全部	关于	他	枪支	隆隆声	.

他周围枪声隆隆。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

But	he	didn't	feel	the	cold	,	and	scarcely	noticed	the	rumble	of	the	guns	.
但	他	没有	感觉	这	寒冷的	,	和	几乎	注意到	这	隆隆	的	这	枪支	.

但他感觉不到寒冷，也几乎没有注意到枪炮的隆隆声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [luː'tenənt] ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən]

He	was	thinking	about	Lieutenant	Adams	,	and	getting	back	to	the	Squadron
他	曾是	思维	关于	中尉	亚当斯	,	和	获得	后退	到	这	中队

.

:

.

他当时正在想着亚当斯中尉，以及回到中队的事情。

['kæptɪn] ['luːɪs] [dʒəʊnz] [spoʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kruːd] [desk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

Captain	Louis	Jones	spoke	across	the	crude	desk	between	his	short	form	and	the
队长	路易斯	琼斯	辐	穿过	这	原油	桌子	之间	他的	短的	形式	和	这

[tɔːl][wʌn][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['læŋdən] .

tall	one	of	Lieutenant	Langdon	.
高的	一	的	中尉	兰登	.

路易斯·琼斯上尉坐在简陋的桌子对面，矮小的身躯与高大的兰登中尉隔桌而立，开口说话。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['ædəmz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	You	haven't	had	the	experience	of	Lieutenant	Adams	;	and	it	was
“	你	还没有	有	这	经验	的	中尉	亚当斯	;	和	它	曾是

[jʊr; jər][fɜːrst]['kɑːmbæt] .

your	first	combat	.
你的	第一的	战斗	.

“你没有亚当斯中尉那样的经验；而且这是你第一次参加战斗。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [floʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][gæs][gɑːt][soʊ][loʊ] .

You	should	have	flown	out	before	your	gas	got	so	low	.
你	应该	有	飞行	出去	前	你的	气体	得到	所以	低的	.

你应该在油量降到那么低之前就飞走。

[luː'tenənt] ['ædəmz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Lieutenant	Adams	tells	me	that	it	looked	as	though	you	were	in	trouble	.
中尉	亚当斯	讲述	我	那	它	看起来	作为	尽管	你	是	在	麻烦	.

亚当斯中尉告诉我，你当时看起来好像遇到了麻烦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][jʊr; jər] [bɔːʃ] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] .

He	says	he	dropped	on	your	Boche	and	got	him	.
他	说道	他	掉落	在	你的	波切	和	得到	他	.

他说他袭击了你的德国佬，把他干掉了。

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

He	hasn't	any	verification	because	the	ship	fell	between	the	lines	,
他	还没有	任何	确认	因为	这	船	跌倒	之间	这	线条	,

他没有任何证据，因为这艘船掉进了航线之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɑːg] , [ðoʊ] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [fel] .

and	there	was	a	lot	of	fog	,	though	not	where	the	Albatross	fell	.
和	那里	曾是	一个	很多	的	多雾路段	,	尽管	不是	在哪里	这	信天翁	跌倒	.

当时雾很大，但信天翁坠落的地方却没有雾。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ʃuːt] - [daʊn] .

Perhaps	you	will	verify	his	shoot	-	down	.
也许	你	将要	核实	他的	射击	-	向下	.

或许你会证实他被击落的真相。

” [teks] ['læŋdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Tex	Langdon	nodded	.
”	德州	兰登	点头	.

泰克斯·兰登点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .

There	was	a	grim	smile	on	his	face	.
那里	曾是	一个	严峻	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝阴冷的笑容。

“ [aɪ][wɪl] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] .

“	I	will	,	Captain	,	”	he	stated	.
“	我	将要	,	队长	,	”	他	声明	.

“我会的，船长，”他说道。

“ [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['ælbətrɑːs] , [ɔːl] [raɪt] .

“	He	got	the	Albatross	,	all	right	.
“	他	得到	这	信天翁	,	全部	正确的	.

“他确实得到了信天翁。”

[gɑːt][bæk] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Got	back	here	without	any	trouble	,	they	tell	me	.
得到	后退	这里	没有	任何	麻烦	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，他们平安地回来了。

” [ðə; ði]['skwɑːdrən][siː] . [oʊ] . ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	Squadron	C	.	O	.	nodded	.
”	这	中队	C	.	哦	.	点头	.

中队长点了点头。

“ [went] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][west] , [slɪpt] ['ʌndər][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði]

“	Went	around	to	the	west	,	slipped	under	the	fog	and	came	in	just	off	the
“	去	大约	到	这	西方	,	滑倒了	在下面	这	多雾路段	和	来了	在	只是	离开	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

“绕到西边，穿过雾气，从地面边缘进入。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] —

Of	course	,	he	knew	—
的	课程	,	他	知道	—

他当然知道——

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	The	captain	frowned	and	changed	the	subject	.
”	这	队长	皱眉	和	已更改	这	主题	.

船长皱了皱眉，转移了话题。

“ [wiː; wi][ɪk'spekt] [tuː] [nuː] [ʃɪps] [daʊn] [frʌm; frəm] - [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] .

“	We	expect	two	new	ships	down	from	Colombey	before	dusk	,	if	the	fog	lifts	.
“	我们	预计	二	新的	船舶	向下	从	-	前	黄昏	,	如果	这	多雾路段	电梯	.

“如果雾气散去，我们预计黄昏前会有两艘新船从科隆贝港驶来。”

[juːl] [drɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You'll	draw	one	of	them	.
你会	画	一	的	他们	.

你会画其中一个。

[wiːl] [traɪ][tuː; tə]['sælvɪdʒ][jʊr; jər][oʊld] [ʃɪp] .

We'll	try	to	salvage	your	old	ship	.
出色地	尝试	到	打捞	你的	老的	船	.

我们会尽力打捞你的旧船。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,

Tomorrow	morning	you	can	stay	back	of	the	lines	,
明天	早晨	你	能	停留	后退	的	这	线条	,

明天早上你可以待在队伍后面。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [gʌn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

working	on	your	new	gun	and	feeling	out	the	ship	.
在职的	在	你的	新的	枪	和	感觉	出去	这	船	.

正在测试你的新枪，并熟悉这艘船。

[aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] ['preɪzɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] , [luː'tenənt] .

I'm	not	exactly	praising	your	work	,	Lieutenant	.
我是	不是	确切地	赞扬	你的	工作	,	中尉	.

中尉，我可不是在夸奖你的工作。

[get] [ðæt] [streɪt] .

Get	that	straight	.
得到	那	直的	.

把这一点搞清楚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [graʊnd] [fɑːg] .

But	you	had	a	bad	ground	fog	.
但	你	有	一个	坏的	地面	多雾路段	.

但你们那里地面雾很大。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Bad	enough	to	give	you	another	crack	at	the	front	.
坏的	足够的	到	给	你	其他	裂缝	在	这	正面	.

糟糕到足以让你再有机会上场。

[ðɪs] [taɪm] —

This	time	—
这	时间	—

这次-

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][teks] ['læŋdən] .

"	He	shrugged	his	shoulders	,	smiling	at	Tex	Langdon	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	微笑	在	德州	兰登	.

他耸了耸肩，对着泰克斯·兰登笑了笑。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	lieutenant	nodded	.
这	中尉	点头	.

中尉点了点头。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] .

"	I	understand	,	Captain	,	"	he	stated	.
"	我	理解	,	队长	,	"	他	声明	.

"我明白了，船长，"他说道。

" [aɪv] [krækt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	I've	cracked	up	a	lot	of	ships	in	a	short	time	.
"	我已经	裂纹	向上	一个	很多	的	船舶	在	一个	短的	时间	.

"我在短时间内拆解了很多船只。"

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] —

But	I've	been	trying	—
但	我已经	到过	尝试	—

但我一直在努力——

" [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	The	C	.	O	.	smiled	slightly	.
"	这	C	.	哦	.	微笑	轻微地	.

指挥官微微一笑。

" [ðæt] ['hɛlps][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] .

"	That	helps	but	it	isn't	the	whole	thing	,	Lieutenant	,	"	he	stated	.
"	那	帮助	但	它	不是	这	所有的	事物	,	中尉	,	"	他	声明	.

"这有所帮助，但并非全部，中尉，"他说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] .
“ I know you're trying .
” 我 知道 你是 尝试 .

我知道你在努力。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] .
It isn't enough .
它 不是 足够的 .

这还不够。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sək'siːd] .
You've got to succeed .
你已经 得到 到 成功 .

你必须成功。

[wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [luː'tenənt] ['ædəmz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] , [juː; jʊ]
Won't always have Lieutenant Adams around to pull you out of scrapes , you
惯于 总是 有 中尉 亚当斯 大约 到 拉 你 出去 的 刮伤 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

你知道，你不可能永远都有亚当斯中尉在你身边帮你摆脱困境。

” [teks] [felt] [reɪdʒ] [straɪk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” Tex felt rage strike at him .
” 德州 毛毡 愤怒 罢工 在 他 .

“泰克斯感到一股怒火向他袭来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
But he controlled his feelings with an effort .
但 他 受控 他的 情怀 和 一个 努力 .

但他努力控制了自己的情绪。

['ædəmz] , ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] !
Adams , getting him out of a scrape !
亚当斯 , 获得 他 出去 的 一个 刮 !

亚当斯帮他摆脱了困境!

[ðə; ði] [siː] . [oʊ] . ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪs'mɪs(ə)l] .
The C . O . nodded dismissal .
这 C . 哦 . 点头 解雇 .

指挥官点头示意可以解散。

[teks] ['læŋdən] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kuːp] .
Tex Langdon went from the captain's office toward his own coop .
德州 兰登 去 从 这 船长的 办公室 朝向 他的 自己的 合作社 .

泰克斯·兰登从船长办公室走向自己的鸡舍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ;
It was almost four o'clock ;
它 曾是 几乎 四 点钟 ;

当时快到四点了;

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [frʌm; frəm] ['bætəri] H4 .
it had taken him five hours to reach the Squadron from Battery H4 .
它 有 已采取 他 五 小时 到 抵达 这 中队 从 电池 H4 .

他花了五个小时才从H4炮台到达中队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəks] [wen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ]

He	was	about	to	turn	into	the	barracks	when	he	almost	collided	with
他	曾是	关于	到	转动	进入	这	兵营	什么时候	他	几乎	碰撞	和

[luː'tenənt] ['ædəmz] .

Lieutenant	Adams	.
中尉	亚当斯	.

他正要拐进营房时，差点和亚当斯中尉相撞。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

That	officer	muttered	something	,	turned	to	one	side	.
那	官	低声说道	某物	,	转向	到	一	边	.

那名警官低声说了些什么，然后转向一边。

[teks] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Tex	caught	him	by	the	arm	.
德州	捕捉	他	经过	这	手臂	.

泰克斯抓住了他的胳膊。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [pliːz] , [luː'tenənt] !

“	Just	a	second	,	please	,	Lieutenant	!
“	只是	一个	第二	,	请	,	中尉	!

“请稍等片刻，中尉！”

[siː] . [oʊ] . [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

C	.	O	.	tells	me	you	got	me	out	of	a	jam	,	this	morning	.
C	.	哦	.	讲述	我	你	得到	我	出去	的	一个	果酱	,	这	早晨	.

指挥官告诉我，今天早上你帮我摆脱了困境。

” ['ædəmz] ['nærəud] [dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['teksən] .

”	Adams	narrowed	dark	eyes	on	the	blue	ones	of	the	Texan	.
”	亚当斯	范围缩小	黑暗的	眼睛	在	这	蓝色的	一个	的	这	德克萨斯人	.

亚当斯眯起他那双深邃的眼睛，盯着那个德州人的蓝色眼睛。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['stændɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ] [hed] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][teks] .

He	nodded	,	standing	fully	a	head	shorter	than	Tex	.
他	点头	,	常设	完全	一个	头	较短	比	德州	.

他点了点头，身高比泰克斯矮了足足一个头。

“ [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] , [luː'tenənt] ?

“	Well	,	didn't	I	,	Lieutenant	?
“	出色地	,	没有	我	,	中尉	?

“是吗，中尉？”

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [flai][bəuθ] [ʃɪps] — [maɪt] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ! ”

“	Sorry	I	couldn't	fly	both	ships	—	might	have	kept	you	out	of	another	!	”
“	对不起	我	不能	飞	两个都	船舶	—	可能	有	保留	你	出去	的	其他	!	”

“抱歉我没法同时驾驶两艘飞船——不然你可能就错过另一艘了！”

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ][dʒæm] , ['ædəmz] ,

“	I'm	not	saying	you	didn't	get	me	out	of	a	sky	jam	,	Adams	,
“	我是	不是	说	你	没有	得到	我	出去	的	一个	天空	果酱	,	亚当斯	,

“我不是说你没把我从空中困境中解救出来，亚当斯，

” [teks] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][toʊn] .

”	Tex	replied	in	a	quiet	tone	.
”	德州	回复	在	一个	安静的	语气	.

泰克斯平静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðɪs] — [juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][wʌn]
“ **But I am saying this — you didn't know you were getting me out of one**
” 但 我 是 说 这 — 你 没有 知道 你 是 获得 我 出去 的 一
!
!
!

“但我得说——你当时并不知道你把我从困境中解救了出来！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ['stɪfnd] .
” The other pilot stiffened .
” 这 其他 飞行员 僵硬 .

另一名飞行员身体僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ɑːn][teks] ['læŋdənz] [bluː] [wʌnz] .
His eyes narrowed on Tex Langdon's blue ones .
他的 眼睛 范围缩小 在 德州 兰登的 蓝色的 一个 .

他眯起眼睛盯着泰克斯·兰登的蓝色眼睛。

“ [kʌm] [ə'gen] !
“ Come again !
” 来 再次 !

“再来一次！”

” [hiː; hi] [snæpt] .
” he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [meɪk] [ðæt] [mɔːr] [klɪr] !
“ Make that more clear !
” 制作 那 更多的 清除 !

“把话说清楚！”

” [teks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Tex nodded .
” 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

“ [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['verɪfaɪ][jʊr; jər] [ʃuːt] - [daʊn] , ['ædəmz] .
“ The C . O . asked me to verify your shoot - down , Adams .
” 这 C . 哦 . 问 我 到 核实 你的 射击 - 向下 , 亚当斯 .

“指挥官让我核实你的击落情况，亚当斯。”

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[bʌt; bət][get] [ðɪs] [streɪt] .
But get this straight .
但 得到 这 直的 .

但你要搞清楚这一点。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːʃ] .
You saw me skyscrapping with a Boche .
你 锯 我 - 和 一个 波切 .

你看到我和一个德国佬一起飞上摩天大楼了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] .
You had ceiling , and a chance to drop in .
你 有 天花板 , 和 一个 机会 到 降低 在 .

你拥有天花板，并且有机会跳下去。

[juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [bɔːʃ] !
You **did** **and** **you** **got** **my** **Boche** **!**
你 做过 和 你 得到 我的 波切 !

你做到了，你得到了我的波切!

[juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ][ɪn][gæs] ,
You **didn't** **know** **I** **was** **running** **low** **in** **gas** **,**
你 没有 知道 我 曾是 跑步 低的 在 气体 ,

你不知道我的车快没油了。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [hɪt] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [liːd] .
or **that** **I'd** **been** **hit** **twice** **by** **the** **enemy's** **lead** **.**
或者 那 ID 到过 打 两次 经过 这 敌人的 带领 .

或者说，我被敌人的子弹击中了两次。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
And **if** **you** **had** **known** **it** **wouldn't** **have** **made** **any** **difference** **.**
和 如果 你 有 已知 它 不会 有 制成 任何 不同之处 .

即使你事先知道，结果也不会有任何不同。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪp] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
You **got** **the** **German** **ship** **for** **your** **record** **!**
你 得到 这 德语 船 为了 你的 记录 !

你创下了德国船的记录!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪŋd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !
And **you** **winged** **straight** **for** **the** **Squadron** **,** **not** **giving** **a** **damn** **about** **me** **!**
和 你 有翅膀的 直的 为了 这 中队 , 不是 给予 一个 该死 关于 我 !

你径直飞向飞行中队，根本不在乎我!

" [luː'tenənt] ['ædəmz] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Lieutenant** **Adams** **smiled** **grimly** **.**
" 中尉 亚当斯 微笑 阴沉地 .

亚当斯中尉露出了苦笑。

" [θɪŋk] [soʊ] , ['læŋdən] ?
" **Think** **so** **,** **Langdon** **?**
" 思考 所以 , 兰登 ?

"你觉得呢，兰登？"

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **he** **asked** **quietly** **.**
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] !
" **I** **know** **so** **!**
" 我 知道 所以 !

我知道!

" [teks] [snæpt] [bæk] .
" **Tex** **snapped** **back** **.**
" 德州 啪啪 后退 .

"Tex反驳道。"

" [aɪ] [mʌst] [ʌp][jʊr; jər][pet] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] ,
" **I** **mussed** **up** **your** **pet** **ship** **in** **a** **take** **-** **off** **,**
" 我 凌乱 向上 你的 宠物 船 在 一个 拿 - 离开 ,

"起飞时我不小心弄坏了你的爱船，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get][ɑːn][maɪ] [niːz] [wen] [juː; jʊ] [hauld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **didn't** **get** **on** **my** **knees** **when** **you** **howled** **about** **it** **.**
和 我 没有 得到 在 我的 膝盖 什么时候 你 嚎叫 关于 它 .

当你为此嚎啕大哭时，我并没有跪下来。

[jʊə(r)] [sɔːr] .
You're **sore** **.**
你是 疮 .

你浑身酸痛。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɪn][ðə; ði] [fɑːg]
You **knew** **I** **couldn't** **find** **the** **Squadron** **in** **the** **fog**
你 知道 我 不能 寻找 这 中队 在 这 多雾路段

你知道我在雾里找不到中队。

[ænd; ənd][juː; jʊ][left][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [wer] [juːv] [sed] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] !
and **you** **left** **me** **to** **go** **where** **you've** **said** **I** **came** **from** **!**
和 你 左边 我 到 去 在哪里 你已经 说 我 来了 从 !

你抛弃了我，让我回到了你说的我来自的地方!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **little** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [luː'tenənt] ['ædəmz] [spoʊk] .
Then **Lieutenant** **Adams** **spoke** **.**
然后 中尉 亚当斯 辐 .

然后亚当斯中尉开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][aɪs] .
His **voice** **was** **like** **ice** **.**
他的 嗓音 曾是 喜欢 冰 .

他的声音像冰一样。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [fɑːg] , ['læŋdən] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] .
“ **You** **couldn't** **have** **followed** **me** **through** **that** **fog** **,** **Langdon** **,** **”** **he** **stated** **.**
“ 你 不能 有 随后 我 通过 那 多雾路段 , 兰登 , ” 他 声明 .

“兰登，你不可能在那片雾中跟上我，”他说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
“ **Because** **you** **can't** **handle** **a** **ship** **in** **the** **sky** **.**
“ 因为 你 不能 处理 一个 船 在 这 天空 .

“因为你无法操控天空中的飞船。”

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mes] [maɪ] [tʃæns] [ʌp] ?
Is **that** **any** **reason** **that** **I** **should** **mess** **my** **chance** **up** **?**
是 那 任何 原因 那 我 应该 混乱 我的 机会 向上 ?

难道这就是我错失良机的理由吗?

[maɪ]['niːˌjuːpɔːrt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ][ɪn][gæs] , [tuː] .
My **Nieuport** **was** **running** **low** **in** **gas** **,** **too** **.**
我的 纽波特 曾是 跑步 低的 在 气体 , 也 .

我的纽波特飞机也快没油了。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['aʊtfɪt] .
I **wasn't** **sure** **of** **finding** **the** **outfit** **.**
我 不是 当然 的 寻找 这 全套服装 .

我不太确定能不能找到合适的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ɑːn][ðæt] [bɔːʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] - [mə'nuːvərɪŋ] [juː; jʊ] .
And **I** **dropped** **on** **that** **Boche** **because** **he** **was** **out** **-** **maneuvering** **you** **.**
和 我 掉落 在 那 波切 因为 他 曾是 出去 - 机动 你 .

我之所以干掉那个德国佬，是因为他比你技高一筹。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] .
I **sat** **up** **in** **the** **sky** **and** **watched** **you** **.**
我 卫星 向上 在 这 天空 和 观看 你 .

我坐在天空中看着你。

[juː; jʊ]['nevər]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː][ðer; ðər] !
You never even saw me there !
你 绝不 甚至 锯 我 那里 !

你根本就没看到我在那里!

" [teks][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [luː'tenənt] .
" Tex stared at the other lieutenant .
" 德州 凝视 在 这 其他 中尉 .

泰克斯盯着另一位中尉。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['næstɪli] .
Then he laughed nastily .
然后 他 笑了 令人厌恶地 .

然后他发出了一声恶毒的笑声。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get][ɪn][ə; eɪ][skaɪ][dʒæm][sʌm; səm][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" You may get in a sky jam some time , " he said slowly .
" 你 可能 得到 在 一个 天空 果酱 一些 时间 , " 他 说 缓慢地 .

"你或许有朝一日会遇到空中障碍,"他缓缓说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kræk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" You might even crack up a ship one of these days .
" 你 可能 甚至 裂缝 向上 一个 船 一 的 这些 天 .

"说不定哪天你还会把船弄坏呢。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ə'raʊnd] —
And if I'm around —
和 如果 我是 大约 —

如果我在附近——

" [luː'tenənt] ['ædəmz] [swɔːr] ['ʃɑːrpli] .
" Lieutenant Adams swore sharply .
" 中尉 亚当斯 发誓 尖锐地 .

"亚当斯中尉厉声咒骂道。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .
His face twisted .
他的 脸 扭曲 .

他的脸扭曲了。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] !
" You won't be !
" 你 惯于 是 !

你不会的!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然说道。

" [aɪl] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [liːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [wen] [jʊə(r)] —
" I'll be shooting lead around the front when you're —
" 患病的 是 射击 带领 大约 这 正面 什么时候 你是 —

"当你——的时候，我会从前面扫射——"

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] .
" He broke off , controlling himself .
" 他 打破 离开 , 控制 他自己 .

他停了下来，努力克制自己。

[teks] ['læŋdən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
Tex Langdon smiled at him , his eyes narrowed .
德州 兰登 微笑 在 他 , 他的 眼睛 范围缩小 .

泰克斯·兰登对他笑了笑，眯起了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['stedi] .

When	he	spoke	his	voice	was	very	low	and	steady	.
什么时候	他	辐	他的	嗓音	曾是	非常	低的	和	稳定的	.

他说话时声音很低沉而平稳。

“ [wen] [aɪm] [bæk] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [eɪ] , [luː'tenənt] ?

“ When	I'm	back	where	I	came	from	,	eh	,	Lieutenant	?
“ 什么时候	我是	后退	在哪里	我	来了	从	,	嗯	,	中尉	?

“等我回到我来的地方，嗯，中尉？”

['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ['ædəmz] .

Maybe	you're	right	,	Adams	.
或许	你是	正确的	,	亚当斯	.

或许你是对的，亚当斯。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪŋd] [aʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [stʌf] .

But	I'm	not	forgetting	that	you	winged	out	on	me	,	into	the	grey	stuff	.
但	我是	不是	遗忘	那	你	有翅膀的	出去	在	我	,	进入	这	灰色的	东西	.

但我不会忘记你离我而去，飞向那片灰暗的天空。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðæt] [fækt] .

The	captain	didn't	ask	me	to	verify	that	fact	.
这	队长	没有	问	我	到	核实	那	事实	.

船长并没有要求我去核实这件事。

” [ðə; ði] ['vetərən] [smaɪld] ['grɪmli] .

” The	veteran	smiled	grimly	.
” 这	老将	微笑	阴沉地	.

这位老兵露出了苦笑。

“ [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [dʒæm] , ['læŋdən] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“ If	I	ever	get	in	a	sky	jam	,	Langdon	,	”	he	said	slowly	,
“ 如果	我	曾经	得到	在	一个	天空	果酱	,	兰登	,	”	他	说	缓慢地	,

“如果我遇到空中障碍，兰登，”他缓缓说道，

“ [aɪ] [wəʊnt] [ɪk'spekt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

“ I	won't	expect	any	help	from	you	.
“ 我	惯于	预计	任何	帮助	从	你	.

“我不会指望得到你的任何帮助。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [juːd] ['prɑːbəbli] [kræʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

If	you	did	try	to	help	you'd	probably	crash	me	in	the	air	.
如果	你	做过	尝试	到	帮助	你会	大概	碰撞	我	在	这	空气	.

如果你真的想帮忙，你可能会让我坠机。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ʌp] .

It's	about	the	only	thing	you	haven't	done	since	you've	been	up	.
它是	关于	这	仅有的	事物	你	还没有	完毕	自从	你已经	到过	向上	.

这几乎是你起床以来唯一还没做过的事。

” [luː'tenənt] [teks] ['læŋdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

” Lieutenant	Tex	Langdon	nodded	.
” 中尉	德州	兰登	点头	.

特克斯·兰登中尉点了点头。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [toʊn] .

“ Just	about	,	”	he	agreed	in	a	peculiar	tone	.
“ 只是	关于	,	”	他	同意	在	一个	奇特	语气	.

“差不多吧，”他用一种奇怪的语气同意道。

“ [ɪk'sept] — [aɪ] ['hævnt] [kwɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [graʊnd] [fɑːg] !

“ Except	—	I	haven't	quit	a	man	in	ground	fog	!
“ 除了	—	我	还没有	辞职	一个	男人	在	地面	多雾路段	!

“但是——我还没有放弃一个身处迷雾中的男人！”

" [ðə; ði] [tuː] [rɪˈpleɪsmənt] [ʃɪps] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
" **The two replacement ships didn't come in that afternoon .**
" 这 二 替代品 船舶 没有 来 在 那 下午 .

"那天下午，两艘替换船没有到达。"

[nɔːr][ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] .
Nor the next afternoon .
也不 这 下一个 下午 .

第二天下午也没有。

[ðə; ði] [fɑːg] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [θɪk] .
The fog continued to hang low and thick .
这 多雾路段 持续 到 悬挂 低的 和 厚的 .

雾气依旧低垂浓重。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪps] , [laɪnd] [ʌp] ['gʌnz] .
Most of the pilots sat on the ground , worked on their ships , lined up guns .
最多 的 这 飞行员 卫星 在 这 地面 , 工作 在 他们的 船舶 , 衬里 向上 枪支 .

大多数飞行员都坐在地面上，检修他们的飞机，摆放机枪。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈpleɪsmənt]
One morning of the third day the fog lifted a bit and the two replacement
一 早晨 的 这 第三 天 这 多雾路段 抬起 一个 少量 和 这 二 替代品
[nɪuːpɔrts] [wɜːr; wər] ['ferid] [ɪn][frʌm; frəm] - .
Nieuports were ferried in from Colombey .
纽波特 是 渡船 在 从 - .

第三天的某一天早上，雾气稍稍散去，两架替换用的纽波特飞机从科隆贝港运了过来。

[luːˈtenənt] ['ʃeɪfɝ] [druː] [wʌn][ænd; ənd][teks] ['læŋdən] [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Lieutenant Schafer drew one and Tex Langdon drew the other .
中尉 谢弗 画 一 和 德州 兰登 画 这 其他 .

谢弗中尉抽到了一张，特克斯·兰登抽到了另一张。

[teks] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] ,
Tex worked over his Browning ,
德州 工作 超过 他的 勃朗宁 ,

泰克斯摆弄着他的勃朗宁手枪，

[gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
got the ship off for an hour's hop back of the lines before dark .
得到 这 船 离开 为了 一个 小时 跳 后退 的 这 线条 前 黑暗的 .

天黑前，乘船离开码头，进行了一小时的短途航行。

[ʃiː; ʃi]['hændəld] [wel] ,
She handled well ,
她 处理 出色地 ,

她处理得很好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bəːsts] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['tɑːrgɪt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and in a couple of bursts at the ground target south of the Sixteenth's
和 在 一个 夫妻 的 爆发 在 这 地面 目标 南 的 这 -
[fiːld] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][soʊ][bæd] .
field he didn't do so bad .
场地 他 没有 做 所以 坏的 .

在对第十六营场地南侧的地面目标进行几次短点射击后，他的表现还不错。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [krækt] [ʌp] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fæst] ['lændɪŋ] .
But he almost cracked up setting her down , making a fast landing .
但 他 几乎 裂纹 向上 环境 她 向下 , 制作 一个 快速地 降落 .

但他放下她时差点笑出声来，落地时动作很急促。

[hiː; hi] ['tæksɪ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['hæŋərz] , [geɪv] [ðə; ði] [graʊnd] - [kruː]

He	taxied	her	into	one	of	the	camouflaged	hangars	,	gave	the	ground	-	crew
他	出租车	她	进入	一	的	这	伪装	机库	,	给予	这	地面	-	全体人员

['sɑːrdʒənt][hɪz; ɪz][oʊ] . [keɪ] . ,

sergeant	his	o	.	k	.	,
军士	他的	o	.	k	.	,

他驾驶飞机将她送入其中一个伪装过的机库，并向地勤中士表示同意。

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .

and	moved	toward	his	coop	in	the	barracks	.
和	已搬	朝向	他的	合作社	在	这	兵营	.

然后走向他在营房里的鸡舍。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es]

An	orderly	was	waiting	for	him	;	he	was	wanted	at	the	C	.	O	.	'	s
一个	秩序	曾是	等待	为了	他	;	他	曾是	通缉	在	这	C	.	哦	.	-	s

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

一名勤务兵正在等他；狱警办公室要找他。

[hiː; hi]

He
他

他

[wɑːʃt] [ʌp] , ['hɜːrid] ['oʊvər] .

washed	up	,	hurried	over	.
洗过	向上	,	慌忙	超过	.

洗漱完毕，匆匆赶来。

['kæptɪn] [dʒəʊnz] [fraʊnd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Captain	Jones	frowned	up	at	him	.
队长	琼斯	皱眉	向上	在	他	.

琼斯上尉皱着眉头抬头看着他。

“ [luː'tenənt] ['kɑːnɚz] [rɪ'pɔːrts] [sɪk] .

“	Lieutenant	Connors	reports	sick	.
“	中尉	康纳斯	报告	生病的	.

康纳斯中尉请病假。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][fluː] .

Looks	like	a	touch	of	flu	.
看起来	喜欢	一个	触碰	的	流感	.

看起来像是有点流感症状。

[wɪə(r)] [ʃɔːrt] ['pailəts] , [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [pleɪnz] .

We're	short	pilots	,	and	Brigade	is	howling	for	defense	planes	.
是	短的	飞行员	,	和	旅	是	嚎叫	为了	防御	飞机	.

我们缺少飞行员，而旅部急需防御飞机。

['enəmi] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['sektər] [er] .

Enemy	ships	are	flooding	the	Sector	air	.
敌人	船舶	是	洪水	这	行业	空气	.

敌舰正大量涌入该区域的空中区域。

[ɪz][jʊr; jər] [nuː] [ʃɪp] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Is	your	new	ship	all	right	?	”
是	你的	新的	船	全部	正确的	?	”

你的新船还好吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [teks] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .
“ Yes , sir , ” Tex replied quietly .
“ 是的 , 先生 , ” 德州 回复 悄悄 .

“是的，先生，”泰克斯轻声回答。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] , ” [ðə; ði] [siː] . [oʊ] . [ˈɔːrdərd] .
“ Take her over until dark , ” the C . O . ordered .
“ 拿 她 超过 直到 黑暗的 , ” 这 C . 哦 . 订购 .

“把她带走，直到天黑，”指挥官命令道。

“ [lefˈtenənts] [ˈhɛrɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈædəmz] [ɑːr; ər] [aʊt] .
“ Lieutenants Harrington and Adams are out .
“ 中尉 哈灵顿 和 亚当斯 是 出去 .

“哈灵顿中尉和亚当斯中尉出局了。”

[hed] [fɔːr; fər] [hɪl] [dʒiː] . [eɪt] .
Head for Hill G . 8 .
头 为了 爬坡道 G . 8 .

前往 G.8 山。

[sʌm; səm] [ˈfɑːkɚz] [ɑːr; ər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ʌp] [ðæt] [wei] .
Some Fokkers are raising the devil up that way .
一些 福克战斗机 是 提高 这 魔鬼 向上 那 方式 .

有些福克飞机就是这么把魔鬼引上天的。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [ʃɪps] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] [faɪt] .
The French may get some ships across , and you might help some in a dog fight .
这 法语 可能 得到 一些 船舶 穿过 , 和 你 可能 帮助 一些 在 一个 狗 斗争 .

法国人或许能派出一些船只过河，而你或许能在空战中帮上忙。

[pʊl] [bæk] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
Pull back here before dark .
拉 后退 这里 前 黑暗的 .

天黑前请在此撤退。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ɪn] .
Get me a report as soon as you get in .
得到 我 一个 报告 作为 很快 作为 你 得到 在 .

你一进去就给我发一份报告。

” [teks] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [səˈluːtid] .
” Tex nodded , saluted .
” 德州 点头 , 敬礼 .

泰克斯点点头，敬了个礼。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbærəks] , [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ˈgɑːg(ə)lz] , [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈniːˌjuːpɔːrt] [əˈgen] .
He went to his barracks , got his helmet and goggles , headed for the Nieuport again .
他 去 到 他的 兵营 , 得到 他的 头盔 和 风镜 , 标题 为了 这 纽波特 再次 .

他回到营房，拿了头盔和护目镜，再次前往纽波特。

[ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] .
The **ground** **crew** **pulled** **her** **out** **.**
这 地面 全体人员 拉 她 出去 .

地面人员把她拉了出来。

['ædəmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] !
Adams **across** **the** **line** **!**
亚当斯 穿过 这 线 !

亚当斯冲过终点线!

[teks] [smaɪld] ['grɪmli] .
Tex **smiled** **grimly** **.**
德州 微笑 阴沉地 .

泰克斯露出了苦笑。

[ðæt] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
That **lieutenant** **was** **getting** **plenty** **of** **work** **.**
那 中尉 曾是 获得 很多 的 工作 .

那位中尉工作很忙。

[soʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
So **were** **they** **all** **,** **for** **that** **matter** **.**
所以 是 他们 全部 , 为了 那 事情 .

事实上，他们所有人都是如此。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [revd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪps] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
He **climbed** **into** **the** **cockpit** **,** **revved** **up** **the** **little** **ship's** **engine** **for** **a** **few** **minutes** **,**
他 攀登 进入 这 座舱 , 加速 向上 这 小的 船的 引擎 为了 一个 很少 分钟 ,

他爬进驾驶舱，启动了小船的引擎，运转了几分钟。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blɑːks] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [ə'weɪ] .
nodded **his** **head** **for** **the** **blocks** **to** **be** **pulled** **away** **.**
点头 他的 头 为了 这 积木 到 是 拉 离开 .

他点点头，示意人们把积木移开。

[ðə; ði] [pər'suːt] [pleɪn] [roʊld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɑːgi] [fiːld] , [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
The **pursuit** **plane** **rolled** **out** **across** **the** **soggy** **field** **,** **climbed** **into** **the** **sky** **.**
这 追逐 飞机 滚动 出去 穿过 这 湿漉漉的 场地 , 攀登 进入 这 天空 .

追击飞机滑过泥泞的田野，爬升到空中。

[teks] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] .
Tex **headed** **straight** **for** **the** **front** **.**
德州 标题 直的 为了 这 正面 .

泰克斯径直走向最前面。

[æz; əz] [ðə; ði] ['niːˌjuːpɔːrt] [geɪnd] ['æltɪtuːd] , [hiː; hi] [stɛərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
As **the** **Nieuport** **gained** **altitude** **,** **he** **stared** **over** **the** **side** **.**
作为 这 纽波特 获得 高度 , 他 凝视 超过 这 边 .

随着纽波特飞机爬升，他向舷外望去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , ['klɪŋɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪt] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .
From **the** **northeast** **,** **clinging** **low** **to** **the** **ground** **,** **white** **fog** **was** **drifting** **.**
从 这 东北 , 依恋 低的 到 这 地面 , 白色的 多雾路段 曾是 漂流 .

东北方向飘来低低的白色雾气。

[teks] ['lænʤdən] [groʊn] .
Tex **Langdon** **groaned** **.**
德州 兰登 呻吟 .

泰克斯·兰登呻吟了一声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

For	**a**	**brief**	**second**	**he**	**thought**	**of**	**banking**	**around**	**,**	**turning**	**back**	**.**
为了	一个	简短的	第二	他	想法	的	银行业	大约	,	转弯	后退	.

他曾短暂地想过绕道而行，掉头回去。

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

The	**C**	**.**	**O**	**.**	**was**	**not**	**pleased**	**with**	**his**	**work**	**.**
这	C	.	哦	.	曾是	不是	高兴	和	他的	工作	.

指挥官对他的工作并不满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [fɑːg] ['kʌmɪŋ]

And	**he**	**was**	**winging**	**toward**	**the**	**front**	**with**	**darkness**	**and**	**fog**	**coming**
和	他	曾是	翅膀	朝向	这	正面	和	黑暗	和	多雾路段	未来

[tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['skwɑːdrən] [fiːld] .

to	**obscure**	**the**	**Squadron**	**field**	**.**
到	朦胧	这	中队	场地	.

他正向前飞去，此时夜幕降临，浓雾笼罩了中队训练场。

[ɪf] [hiː; hi] [krækt] [ʌp] [ə'gen] —

If	**he**	**cracked**	**up**	**again**	**—**
如果	他	裂纹	向上	再次	—

如果他再次崩溃——

[wel] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz] .

Well	**orders**	**were**	**orders**	**.**
出色地	订单	是	订单	.

好吧，命令就是命令。

[ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] [klaɪmd] ['stedəli] ; [hiː; hi] [bæŋkt] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [tɔːrd] [hɪl] [dʒiː] .

The	**Nieuport**	**climbed**	**steadily**	**;**	**he**	**banked**	**slightly**	**toward**	**the**	**north**	**,**	**toward**	**Hill**	**G**	**.**
这	纽波特	攀登	稳步	;	他	银行	轻微地	朝向	这	北	,	朝向	爬坡道	G	.

[eɪt] .

8	**.**
8	.

纽波特飞机稳步爬升；他略微向北倾斜，朝着 G.8 山的方向飞去。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [θɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [θɪk] .

The	**fog**	**was**	**not**	**yet**	**thick**	**,**	**but**	**it**	**would**	**grow**	**thick**	**.**
这	多雾路段	曾是	不是	然而	厚的	,	但	它	会	生长	厚的	.

雾气还不浓，但很快就会变得很浓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][wɪnd] .

There	**was**	**little**	**wind**	**.**
那里	曾是	小的	风	.

几乎没有风。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪsoʊ][wʌz; wəz] ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	**beat**	**of**	**the**	**Hisso**	**was**	**steady**	**in**	**his**	**ears**	**.**
这	打	的	这	希索	曾是	稳定的	在	他的	耳朵	.

他耳边传来希索鼓稳定的节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [riːtʃ]

It	**took**	**the**	**plane**	**eleven**	**minutes**	**and**	**some**	**odd**	**seconds**	**to**	**reach**
它	采取	这	飞机	十一	分钟	和	一些	奇怪的	秒	到	抵达

[ðə; ði] [hɪl] .

the	**Hill**	**.**
这	爬坡道	.

飞机用了十一分多钟才到达山顶。

[ðə; ði] [fɑːg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪz] [wʌz; wəz] [slaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪkər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	fog	around	the	rise	was	slight	;	it	was	much	thicker	back	of	the
这	多雾路段	大约	这	上升	曾是	轻微	;	它	曾是	很多	较厚	后退	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

山坡周围的雾气很淡，船后方的雾气则浓得多。

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] .

back	toward	the	Squadron	.
后退	朝向	这	中队	.

返回中队。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	were	two	ships	in	the	sky	,	to	the	east	,	on	the	German	side	of	the
那里	是	二	船舶	在	这	天空	,	到	这	东方	,	在	这	德语	边	的	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

在东面，德军阵地一侧的天空中，有两艘飞船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [tɔːrd] ['ælaɪd] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən]

They	were	winging	toward	Allied	territory	and	were	flying	much	higher	than
他们	是	翅膀	朝向	盟军	领土	和	是	飞行	很多	更高	比

[ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːˌjuːpɔːrt] .

the	altitude	of	the	Nieuport	.
这	高度	的	这	纽波特	.

它们正朝着盟军领土飞去，飞行高度远高于纽波特战斗机的高度。

[teks] [səːtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['niːˌjuːpɔːrt] .

Tex	searched	the	sky	with	his	eyes	,	climbed	the	Nieuport	.
德州	搜索	这	天空	和	他的	眼睛	,	攀登	这	纽波特	.

泰克斯用目光搜寻天空，爬上了纽波特飞机。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪnz] .

He	saw	no	other	planes	.
他	锯	不	其他	飞机	.

他没有看到其他飞机。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;

The	American	ship	had	reached	an	altitude	of	twelve	thousand	feet	;
这	美国人	船	有	达到	一个	高度	的	十二	千	脚	;

美国军舰已达到一万两千英尺的高度；

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [æt; ət]

he	guessed	that	the	other	two	planes	were	flying	just	beneath	the	clouds	,	at
他	猜对了	那	这	其他	二	飞机	是	飞行	只是	下面	这	云	,	在

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

about	fifteen	thousand	.
关于	十五	千	.

他猜测另外两架飞机正在云层下方飞行，高度大约在一万五千英尺左右。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

There	was	no	sun	,	and	darkness	was	not	far	away	.
那里	曾是	不	太阳	,	和	黑暗	曾是	不是	远的	离开	.

没有太阳，黑暗也即将降临。

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] ['lɛvəld] [ɔːf] .

At	thirteen	thousand	feet	he	leveled	off	.
在	十三	千	脚	他	平整	离开	.

在海拔一万三千英尺的地方，他保持了飞行平稳。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ælaɪd] [laɪnz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [piːkt] ;

The	two	ships	heading	toward	the	Allied	lines	had	suddenly	piqued	;
这	二	船舶	标题	朝向	这	盟军	线条	有	突然	激怒	;

驶向盟军防线的两艘舰船突然变得焦躁不安；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['daɪvɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

they	were	diving	at	his	ship	but	then	he	saw	that	he	was	mistaken	.
他们	是	潜水	在	他的	船	但	然后	他	锯	那	他	曾是	错误	.

他们正潜入他的船附近，但他随即发现自己弄错了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪnz] , ['wɪŋɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['ælaɪd] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪn] .

Across	the	lines	,	winging	back	toward	the	Allied	side	,	was	a	tiny	plane	.
穿过	这	线条	,	翅膀	后退	朝向	这	盟军	边	,	曾是	一个	微小的	飞机	.

越过战线，一架小型飞机正朝着盟军方向飞去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] [druːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]

She	was	flying	with	a	wing	droop	and	it	was	upon	her	that	the
她	曾是	飞行	和	一个	翼	下垂	和	它	曾是	之上	她	那	这

[tuː] ['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] !

two	other	planes	were	dropping	!
二	其他	飞机	是	下降	!

她当时机翼下垂，另外两架飞机正朝她坠落！

[teks] [dʌv] [ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] .

Tex	dove	the	Nieuport	.
德州	鸽子	这	纽波特	.

德克萨斯潜入了纽波特号。

[ʃiː; ʃi]['slæntɪd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪnz] , [hɜːr; hər][noʊz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] ['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

She	slanted	down	across	the	lines	,	her	nose	pointed	toward	German	territory	.
她	倾斜的	向下	穿过	这	线条	,	她	鼻子	尖	朝向	德语	领土	.

她斜身越过战线，鼻子指向德国领土。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['daɪvɪŋ] [ʃɪps] [naʊ] .

He	could	distinguish	the	other	two	diving	ships	now	.
他	可以	区分	这	其他	二	潜水	船舶	现在	.

他现在可以分辨出另外两艘潜水船了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fɑːkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [taɪp] .

They	were	both	Fokkers	of	the	fighting	type	.
他们	是	两个都	福克战斗机	的	这	斗争	类型	.

它们都是福克战斗机。

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [gest] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪd] [ʃɪp] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪnz] .

The	plane	below	,	he	guessed	,	was	an	Allied	ship	—	trying	to	get	back	across	the	lines	.
这	飞机	以下	,	他	猜对了	,	曾是	一个	盟军	船	—	尝试	到	得到	后退	穿过	这	线条	.

他猜测，下面的飞机是一艘盟军舰艇——正试图飞回战线另一侧。

[ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪləts][hæd; həd]

That	ship	was	almost	over	the	lines	,	and	the	German	pilots	had
那	船	曾是	几乎	超过	这	线条	,	和	这	德语	飞行员	有

[stretʃt] [ðer; ðər][draɪv] ,

stretched	their	drive	,
拉伸	他们的	驾驶	,

那艘船几乎已经越过界线，德国飞行员已经全力加速。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [teks][tuː; tə][geɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

thus	allowing	Tex	to	gain	on	them	.
因此	允许	德州	到	获得	在	他们	.

这样一来，Tex 就得以追上他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈenəmi] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpaɪlət]

He	was	within	a	hundred	yards	of	the	nearest	enemy	ship	before	the	pilot
他	曾是	之内	一个	百	码	的	这	最近的	敌人	船	前	这	飞行员

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

在飞行员发现他之前，他已经距离最近的敌舰不到一百码了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [zuːmd] .

Instantly	the	enemy	zoomed	.
即刻	这	敌人	放大	.

敌人瞬间加速。

[teks] , [lɪps] [prest] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] , [pʊld] [bæk] [ˈslaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] .

Tex	,	lips	pressed	tightly	together	,	pulled	back	slightly	on	the	stick	.
德州	,	嘴唇	按下	紧紧	一起	,	拉	后退	轻微地	在	这	戳	.

泰克斯双唇紧抿，微微向后拉了拉棍子。

[ðə; ði] [-] [zuːm] [feɪld] .

The	Fokker's	zoom	failed	.
这	福克的	飞涨	失败的	.

福克飞机的变焦功能失效了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [liːd] [frʌm; frəm] [tɛksɪz] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈstriːmd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ʌv; əv]

A	long	burst	of	lead	from	Tex's	Browning	streamed	down	into	the	cockpit	of
一个	长的	爆裂	的	带领	从	德州人的	勃朗宁	流媒体	向下	进入	这	座舱	的

[ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪn] .

the	enemy	plane	.
这	敌人	飞机	.

泰克斯的勃朗宁步枪射出一大串子弹，直冲敌机的驾驶舱。

[æz; əz][teks] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] ,

As	Tex	pulled	all	the	way	back	on	the	stick	,
作为	德州	拉	全部	这	方式	后退	在	这	戳	,

当泰克斯把球杆完全拉回来时，

[ˈzuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

zooming	and	then	going	over	on	a	wing	,
缩放	和	然后	去	超过	在	一个	翼	,

加速然后借助机翼翻滚，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfɔkə] [siːs] [tuː; tə][daɪv][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈloʊ] .

he	saw	the	second	Fokker	cease	to	dive	on	the	ship	below	.
他	锯	这	第二	福克	停止	到	潜水	在	这	船	以下	.

他看到第二架福克飞机停止了俯冲到下面的船上。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt][əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][bæŋk] , [stɛərd][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

He	pulled	the	Nieuport	around	in	a	vertical	bank	,	stared	over	the	side	.
他	拉	这	纽波特	大约	在	一个	垂直的	银行	,	凝视	超过	这	边	.

他驾驶着纽波特飞机垂直倾斜，向舷外凝视。

[ðə; ði] [ˈfɔkə] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊld]

The	Fokker	on	which	he	had	come	down	was	dropping	in	an	uncontrolled
这	福克	在	哪个	他	有	来	向下	曾是	下降	在	一个	不受控制

[spɪn] .

spin	.
旋转	.

他乘坐的福克飞机正在不受控制地旋转下坠。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] !

The	pilot	had	been	hit	!
这	飞行员	有	到过	打	!

飞行员被击中了！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔkə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['æltɪtuːd] ,

The	other	Fokker	was	trying	to	get	altitude	,
这	其他	福克	曾是	尝试	到	得到	高度	,

另一架福克飞机当时正在试图爬升高度。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər]['oʊvər]['levə)l] , ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst]

but	her	pilot	had	been	forced	to	pull	her	over	level	,	after	her	first
但	她	飞行员	有	到过	强制	到	拉	她	超过	等级	,	后	她	第一的

[zuːm] .

zoom	.
飞涨	.

但在她第一次俯冲之后，飞行员被迫将她拉回水平方向。

[teks] ['lɛvəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [dʌv] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['endʒɪn][hæf][ɑːn] .

Tex	leveled	out	of	the	bank	,	dove	on	her	with	engine	half	on	.
德州	平整	出去	的	这	银行	,	鸽子	在	她	和	引擎	一半	在	.

Tex 驶离河岸，引擎半开着，猛地扑向她。

[ʃiː; ʃi] [dʌv] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] -

She	dove	instantly	and	he	saw	that	she	was	going	down	after	the	wingdrooping	-
她	鸽子	即刻	和	他	锯	那	她	曾是	去	向下	后	这	-	

[pleɪn] [bɪ'loʊ] .

plane	below	.
飞机	以下	.

她立刻俯冲下去，他看到她正追着下面那架机翼下垂的飞机往下坠。

[ðæt] [pleɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːˌjuːpɔːrt] !

That	plane	,	he	saw	now	,	was	a	Nieuport	!
那	飞机	,	他	锯	现在	,	曾是	一个	纽波特	!

他现在才看清，那架飞机是纽波特飞机！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

云的对手(Rivals of the clouds)
第2/2页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['skwɑːdrən]['niːjuːpɔːrt] !

And	a	Sixteenth	Squadron	Nieuport	!
和	一个	第十六	中队	纽波特	!

还有第十六中队的纽波特战斗机!

[ðə; ði] ['fɔkə] [geɪnd] ['ræpɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['krɪpld] [ə'merɪkən] [pleɪn] .

The	Fokker	gained	rapidly	on	the	crippled	American	plane	.
这	福克	获得	快速	在	这	残疾的	美国人	飞机	.

福克飞机迅速追上了那架受损的美国飞机。

[teks] [dʌv] [wɪð; wɪθ]['endʒɪn] ['paʊər] ['ædɪŋ] [spiːd] .

Tex	dove	with	engine	power	adding	speed	.
德州	鸽子	和	引擎	力量	添加	速度	.

德克萨斯鸽子借助引擎动力加快速度。

[ðə; ði] ['fɔkə] [swept] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] [ðen] [zuːmd] ,

The	Fokker	swept	down	behind	and	slightly	below	the	Nieuport	then	zoomed	,
这	福克	扫荡	向下	在后面	和	轻微地	以下	这	纽波特	然后	放大	,

福克战斗机从纽波特战斗机后方略下方掠过，然后迅速加速。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['treɪsər] [striːm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['slæntɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] - ['druːpɪŋ] [ʃɪp] .

leaving	a	tracer	stream	in	the	sky	,	slanting	back	of	the	wing	-	drooping	ship	.
离开	一个	示踪剂	溪流	在	这	天空	,	斜	后退	的	这	翼	-	下垂	船	.

在空中留下一道曳光轨迹，向机翼下垂的飞船后方倾斜延伸。

[ə'gen] [hɜːr; hər]['paɪlət][hæd; həd] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] .

Again	her	pilot	had	missed	by	a	narrow	margin	.
再次	她	飞行员	有	错过	经过	一个	狭窄的	利润	.

她的飞行员再次以微弱的差距错失良机。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] ,

But	this	time	the	German	pilot	pulled	his	ship	up	and	over	,
但	这	时间	这	德语	飞行员	拉	他的	船	向上	和	超过	,

但这一次，德国飞行员驾驶飞机翻越了障碍物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

and	at	the	peak	of	the	zoom	,	as	she	was	on	her	back	,
和	在	这	顶峰	的	这	飞涨	,	作为	她	曾是	在	她	后退	,

在镜头拉到最大时，她仰面躺着，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][naɪs] ['ɪmɛlmən] .

he	did	a	nice	Immelman	.
他	做过	一个	好的	伊梅尔曼	.

他模仿伊梅尔曼模仿得不错。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['fɔkə] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] .

In	a	flash	the	Fokker	had	righted	herself	.
在	一个	闪光	这	福克	有	右	她自己	.

瞬间，福克飞机就恢复了平衡。

[les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv] [er] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [tɛksɪz] ['niːjuːpɔːrt] [naʊ] ,

Less	than	fifty	yards	of	air	separated	her	from	Tex's	Nieuport	now	,
较少的	比	五十	码	的	空气	分开	她	从	德州人的	纽波特	现在	,

现在，她和泰克斯的纽波特赛车之间只隔着不到五十码的空气。

[bəuθ]['gʌnz][spæt] [striːmz] [ʌv; əv] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] .

Both	**guns**	**spat**	**streams**	**of**	**lead**	**at**	**the**	**same**	**second**	**.**
两个都	枪支	争吵	溪流	的	带领	在	这	相同的	第二	.

两门枪同时喷射出弹雨。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪləts] [liːd] [wʌz; wəz] [loʊ] .

The	**German**	**pilot's**	**lead**	**was**	**low**	**.**
这	德语	飞行员的	带领	曾是	低的	.

德国飞行员的领先优势很小。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ʌndər] - [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] .

It	**passed**	**beneath**	**the**	**under**	**-**	**gear**	**of**	**the**	**Nieuport**	**.**
它	通过了	下面	这	在下面	-	齿轮	的	这	纽波特	.

它从纽波特发动机的底盘下方穿过。

[teks] [zuːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʃeɪp] [flæʃt] [kloʊz] .

Tex	**zoomed**	**as**	**the**	**enemy**	**shape**	**flashed**	**close**	**.**
德州	放大	作为	这	敌人	形状	闪光灯	关闭	.

敌方身影一闪而近，Tex 迅速拉近了镜头。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪp] .

Flames	**were**	**shooting**	**up**	**from**	**the**	**engine**	**of**	**the**	**German**	**ship**	**.**
火焰	是	射击	向上	从	这	引擎	的	这	德语	船	.

德国军舰的引擎喷出熊熊火焰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [zuːmd] , [tuː] .

But	**she**	**zoomed**	**,**	**too**	**.**
但	她	放大	,	也	.

但她也放大看了。

[ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] [dʒɜːrk] ['sɪkənɪŋli] .

The	**Nieuport**	**jerked**	**sickeningly**	**.**
这	纽波特	猛地一抖	令人作呕	.

纽波特飞机令人作呕地猛地一抖。

[ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər] [luːs] [ɪn] [tɛksɪz] [grɪp] !

The	**controls**	**were**	**loose**	**in**	**Tex's**	**grip**	**!**
这	控制	是	松动的	在	德州人的	紧握	!

泰克斯的手劲儿不够，控制杆松了！

[ðə; ði] ['fɔkə] ['paɪlət] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hæd; həd] [ræmd] [ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt]

The	**Fokker**	**pilot**	**,**	**knowing**	**he**	**was**	**finished**	**,**	**had**	**rammed**	**the**	**Nieuport**
这	福克	飞行员	,	会心	他	曾是	完成的	,	有	撞倒	这	纽波特

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

from	**below**	**,**
从	以下	,

福克战斗机的飞行员知道自己大势已去，于是从下方撞击了纽波特战斗机。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][teɪl] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] - [tɪp] !

striking	**the**	**tail**	**assembly**	**with**	**a**	**wing**	**-**	**tip**	**!**
引人注目	这	尾巴	集会	和	一个	翼	-	提示	!

用翼尖撞击尾翼组件！

[teks] ['læŋdən] [felt] [ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd][slɪp] .

Tex	**Langdon**	**felt**	**the**	**Nieuport**	**go**	**into**	**a**	**side**	**slip**	**.**
德州	兰登	毛毡	这	纽波特	去	进入	一个	边	滑	.

泰克斯·兰登感觉纽波特赛车侧滑了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [feɪld] .

He	**tried**	**to**	**get**	**her**	**out**	**of**	**it**	**,**	**failed**	**.**
他	尝试	到	得到	她	出去	的	它	,	失败的	.

他试图让她脱身，但失败了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt] [wɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [braʊn] - [greɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	was	slipping	off	on	her	right	wing	,	toward	the	brown	-	grey	line	of	the
她	曾是	滑倒	离开	在	她	正确的	翼	,	朝向	这	棕色的	-	灰色的	线	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

她正用右翼滑翔，朝着棕灰色的地界线飞去。

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] !

almost	a	thousand	feet	below	!
几乎	一个	千	脚	以下	!

几乎在一千英尺以下!

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	jerked	his	head	.
他	猛地一抖	他的	头	.

他猛地甩了甩头。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɔkə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] [daɪv] , [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [bæk]

The	second	Fokker	was	going	down	in	a	straight	nose	dive	,	flames	shooting	back
这	第二	福克	曾是	去	向下	在	一个	直的	鼻子	潜水	,	火焰	射击	后退

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

第二架福克飞机呈直线俯冲坠落，机身喷出火焰。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [wɪŋd] [ðə; ði] ['krɪpld] ['niːˌjuːpɔːrt]

And	toward	the	ground	fog	to	the	westward	winged	the	crippled	Nieuport
和	朝向	这	地面	多雾路段	到	这	向西	有翅膀的	这	残疾的	纽波特

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [pleɪnz] .

that	he	had	saved	from	the	two	enemy	planes	.
那	他	有	已保存	从	这	二	敌人	飞机	.

而他从两架敌机手中救下的那架受损的纽波特飞机，则向西飞向地面的浓雾。

[wɪnd] [tɔːr] [æt; ət] [teks] ['lænʤdənz] ['helmɪt] .

Wind	tore	at	Tex	Langdon's	helmet	.
风	撕裂	在	德州	兰登的	头盔	.

狂风撕扯着泰克斯·兰登的头盔。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] ['preʃər] ,

He	moved	the	stick	to	the	right	,	expecting	to	feel	no	pressure	,
他	已搬	这	戳	到	这	正确的	,	期待	到	感觉	不	压力	,

他将球杆向右移动，预期不会感觉到任何压力。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] .

believing	that	the	tail	assembly	had	been	carried	away	in	the	crash	.
相信	那	这	尾巴	集会	有	到过	携带	离开	在	这	碰撞	.

认为尾翼组件在坠机中被带走了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['preʃər] .

But	there	was	pressure	.
但	那里	曾是	压力	.

但压力确实存在。

[hiː; hi] [kɪkt] [raɪt] ['rʌdər] .

He	kicked	right	rudder	.
他	踢	正确的	舵	.

他踢了右舵。

[ðə; ði] [slɪp] ['siːst] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːˌjuːpɔːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['daɪvɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

The	slip	ceased	but	the	Nieuport	was	now	diving	at	terrific	speed	,
这	滑	停止	但	这	纽波特	曾是	现在	潜水	在	了不起	速度	,

滑移停止了，但纽波特号现在正以惊人的速度俯冲。

[les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] !
less **than** **five** **hundred** **feet** **from** **the** **earth** **!**
较少的 比 五 百 脚 从 这 地球 !

距离地面不到五百英尺!

['sloʊli] [hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] .
Slowly **he** **pulled** **back** **on** **the** **stick** **.**
缓慢地 他 拉 后退 在 这 戳 .

他慢慢地把棍子往后拉。

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] ['θrɑːtl] [spiːd] [daʊn] , [held][hɪz; ɪz] [breθ] .
He **cut** **the** **throttle** **speed** **down** **,** **held** **his** **breath** **.**
他 切 这 风门 速度 向下 , 握住 他的 气息 .

他降低了油门，屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] [keɪm] [ʌp] .
And **slowly** **the** **nose** **of** **the** **Nieuport** **came** **up** **.**
和 缓慢地 这 鼻子 的 这 纽波特 来了 向上 .

纽波特飞机的机头缓缓抬起。

[ðə; ði][teɪl] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ænsər] ['slʌgɪʃli] .
The **tail** **assembly** **was** **still** **sticking** **in** **place** **,** **although** **the** **ship** **answered** **sluggishly** **.**
这 尾巴 集会 曾是 仍然 粘性 在 地方 , 虽然 这 船 回答 迟缓地 .

尾翼组件仍然卡在原位，尽管飞船反应迟缓。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtər] [spiːd] .
He **advanced** **the** **throttle** **to** **three** **-** **quarter** **speed** **.**
他 先进的 这 风门 到 三 - 四分之一 速度 .

他将油门推至四分之三速。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['skwɑːdrən] .
The **plane** **was** **headed** **toward** **the** **Squadron** **.**
这 飞机 曾是 标题 朝向 这 中队 .

飞机正朝着中队方向飞去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
She **was** **flying** **less** **than** **three** **hundred** **feet** **above** **the** **earth** **,**
她 曾是 飞行 较少的 比 三 百 脚 多于 这 地球 ,

她当时的飞行高度不到地面三百英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mə'nuːvərɪŋ] [naʊ] .
and **there** **could** **be** **no** **maneuvering** **now** **.**
和 那里 可以 是 不 机动 现在 .

现在已经没有任何回旋余地了。

[ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [floʊn] ['lev(ə)l] , ['kerfəli] .
The **Nieuport** **would** **have** **to** **be** **flown** **level** **,** **carefully** **.**
这 纽波特 会 有 到 是 飞行 等级 , 小心 .

纽波特飞机必须平稳、小心地飞行。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [piːs] [ʌv; əv] [ˌoʊvərkən'troʊlɪŋ] [maɪt] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [teɪl] [ə'sembli]
The **slightest** **piece** **of** **overcontrolling** **might** **rip** **the** **damaged** **tail** **assembly**
这 丝毫 片 的 过度控制 可能 撕裂 这 损坏的 尾巴 集会
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .
from **the** **fuselage** **.**
从 这 机身 .

哪怕最轻微的操控过度都可能导致受损的尾翼组件从机身上脱落。

[teks] ['læŋdən] [stɛərd] [ə'hed] , [daʊn] .
Tex **Langdon** **stared** **ahead** **,** **down** **.**
德州 兰登 凝视 前方 , 向下 .

泰克斯·兰登低着头，目光直视前方。

[hiː; hi] [groʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑːg] .

He	had	forgotten	the	ground	fog	.
他	有	被遗忘的	这	地面	多雾路段	.

他忘记了地面上的雾气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] , [laɪk]

It	was	spread	over	the	earth	,	in	the	direction	of	the	Squadron	,	like
它	曾是	传播	超过	这	地球	,	在	这	方向	的	这	中队	,	喜欢

[ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [ˈblæŋkɪt] .

a	grey	-	white	blanket	.
一个	灰色的	-	白色的	毯子	.

它像灰白色的毯子一样铺满了大地，朝着中队的方向飘去。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [wɪsps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] .

Even	below	the	ship	now	,	the	first	wisps	of	it	were	drifting	.
甚至	以下	这	船	现在	,	这	第一的	缕缕	的	它	是	漂流	.

即使在船底，也已经开始飘荡起缕缕寒气了。

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] - [ˈdruːpɪŋ] [ˈniːˌjuːpɔːrt] , [ˈvænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˈɪntuː]

And	far	ahead	was	the	wing	-	drooping	Nieuport	,	vanishing	from	sight	into
和	远的	前方	曾是	这	翼	-	下垂	纽波特	,	消失	从	视线	进入

[ðə; ði] [greɪ] [stʌf] .

the	grey	stuff	.
这	灰色的	东西	.

远处，机翼下垂的纽波特飞机消失在灰蒙蒙的天空中。

[teks] [ˈstɪfnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] .

Tex	stiffened	in	the	cockpit	.
德州	僵硬	在	这	座舱	.

泰克斯在驾驶舱里僵住了。

[luːˈtenənt] [ˈædəmz] , [wʌns] [mɔːr] [ˈwɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] !

Lieutenant	Adams	,	once	more	winging	away	from	his	plane	in	the	fog	!
中尉	亚当斯	,	一次	更多的	翅膀	离开	从	他的	飞机	在	这	多雾路段	!

亚当斯中尉又一次在雾中驾驶飞机逃离！

[hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] .

He	couldn't	be	sure	of	it	but	he	could	guess	.
他	不能	是	当然	的	它	但	他	可以	猜测	.

他不能确定，但他可以猜测。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈædəmz][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bɔːʃ] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]

He	had	saved	Adams	from	going	down	with	Boche	lead	in	his	plane	and
他	有	已保存	亚当斯	从	去	向下	和	波切	带领	在	他的	飞机	和

[ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈwɪŋɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

body	and	the	lieutenant	again	was	winging	in	to	leave	him	alone	.
身体	和	这	中尉	再次	曾是	翅膀	在	到	离开	他	独自的	.

他救了亚当斯，使他免于被德军的子弹击中而坠毁，中尉又一次飞过来想让他一个人待着。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [wɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .

Even	with	a	drooping	wing	,	he	might	have	waited	.
甚至	和	一个	下垂	翼	,	他	可能	有	等待	.

即使翅膀下垂，他或许也会等待。

[luːˈtenənt] [ˈhɛrɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .

Lieutenant	Harrington	would	have	waited	.
中尉	哈灵顿	会	有	等待	.

哈灵顿中尉会等下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈædəmz] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	Adams	,	all	right	.
它	曾是	亚当斯	,	全部	正确的	.

没错，就是亚当斯。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθrɑːtl] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] .

He	reached	for	the	throttle	,	but	then	he	muttered	to	himself	suddenly	.
他	达到	为了	这	风门	,	但	然后	他	低声说道	到	他自己	突然	.

他伸手去够油门，但随即又自言自语起来。

[ðə; ði][ˈniːˌjuːpɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [əˈgen] !

The	Nieuport	that	had	vanished	into	the	fog	was	in	sight	again	!
这	纽波特	那	有	消失了	进入	这	多雾路段	曾是	在	视线	再次	!

那艘消失在雾中的纽波特飞机又出现在眼前了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !

She	was	banking	around	,	coming	back	!
她	曾是	银行业	大约	,	未来	后退	!

她四处奔波，准备回来！

[teks] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmbæt] [ʃɪp] [ɪn][ˈlev(ə)l] [flaɪt] .

Tex	held	the	little	combat	ship	in	level	flight	.
德州	握住	这	小的	战斗	船	在	等级	航班	.

泰克斯让这艘小型战斗舰保持水平飞行。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] [kʌm] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

He	watched	the	other	plane	come	on	,	his	eyes	wide	.
他	观看	这	其他	飞机	来	在	,	他的	眼睛	宽的	.

他睁大眼睛看着另一架飞机起飞。

[hɜːr; hər] [left] [wɪŋ] [druːpt] [ˈbædli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bæŋkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Her	left	wing	drooped	badly	;	she	had	banked	around	to	the	right	.
她	左边	翼	下垂	糟糕	;	她	有	银行	大约	到	这	正确的	.

她的左翼严重下垂；她向右倾斜了机身。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelmɪtɪd] [hed] , [æn; ən][ɑːrm][held] [aʊt][ɪn][ðə; ði][prɑːp] [wɑːʃ] .

He	caught	sight	of	a	helmeted	head	,	an	arm	held	out	in	the	prop	wash	.
他	捕捉	视线	的	一个	戴头盔	头	,	一个	手臂	握住	出去	在	这	支柱	洗	.

他瞥见一个戴着头盔的脑袋，一只手臂伸入螺旋桨激起的气流中。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [rʌʃt] [pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	two	ships	rushed	past	each	other	.
这	二	船舶	匆忙	过去的	每个	其他	.

两艘船擦肩而过。

[teks][stɛərd] [bæk] .

Tex	stared	back	.
德州	凝视	后退	.

泰克斯回望着她。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈniːˌjuːpɔːrt][wʌz; wəz] [ˈbæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Once	again	the	Nieuport	was	banking	to	the	right	.
一次	再次	这	纽波特	曾是	银行业	到	这	正确的	.

纽波特飞机再次向右倾斜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ˈslʌgɪʃli] , [geɪnd] [ˈsloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθrɔtld] [daʊn] [ˈsɪstər] [pleɪn] .

She	came	around	sluggishly	,	gained	slowly	on	the	throttled	down	sister	plane	.
她	来了	大约	迟缓地	,	获得	缓慢地	在	这	节流	向下	姐姐	飞机	.

她缓慢地转过身来，慢慢地追上了减速的姊妹飞机。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [greɪ] [er] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps] ,

Side	**by**	**side**	**,**	**with**	**less**	**than**	**twenty**	**feet**	**of**	**grey**	**air**	**between**	**the**	**wing**	**-**	**tips**	**,**
边	经过	边	,	和	较少的	比	二十	脚	的	灰色的	空气	之间	这	翼	-	尖端	,

[ðeɪ] [fluː] [naʊ] .

they	**flew**	**now**	**.**
他们	飞翔	现在	.

它们并肩飞行，翼尖之间仅有不到二十英尺的灰色空气。

[ænd; ənd][teks] ['rekəgnaɪzd] [luː'tenənt] ['ædəmz] .

And	**Tex**	**recognized**	**Lieutenant**	**Adams**	**.**
和	德州	认可	中尉	亚当斯	.

泰克斯认出了亚当斯中尉。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] - [tɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tætərz] [tɔːrd]

That	**officer**	**was**	**pointing**	**toward**	**his**	**left**	**wing**	**-**	**tip**	**,**	**which**	**was**	**in**	**tatters**	**toward**
那	官	曾是	指向	朝向	他的	左边	翼	-	提示	,	哪个	曾是	在	破烂不堪	朝向

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] ,

the	**trailing**	**edge**	**,**
这	尾随	边缘	,

那名军官指着他的左侧机翼翼尖，那里的后缘已经破烂不堪。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [strʌt] ['twɪstɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

with	**one**	**strut**	**twisting**	**back**	**in**	**the**	**wind**	**.**
和	一	支撑	扭曲	后退	在	这	风	.

其中一根支柱在风中向后扭转。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][gɑːt][ə; eɪ][hænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][prɑːp] [wɑːʃ] , ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld]

The	**officer**	**got**	**a**	**hand**	**out**	**in**	**the**	**prop**	**wash**	**,**	**tilted**	**it**	**downward**	**in**	**a**	**mild**
这	官	得到	一个	手	出去	在	这	支柱	洗	,	斜	它	向下	在	一个	温和的

[dɪ'griː] .

degree	**.**
程度	.

警官将一只手伸入螺旋桨气流中，略微向下倾斜。

[teks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tex	**nodded**	**.**
德州	点头	.

泰克斯点了点头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [teɪl] [ə'sembli] , [sɔː] [luː'tenənt] ['ædəmz] [twɪst] [hɪz; ɪz]

He	**pointed**	**back**	**toward**	**his**	**ship's**	**tail**	**assembly**	**,**	**saw**	**Lieutenant**	**Adams**	**twist**	**his**
他	尖	后退	朝向	他的	船的	尾巴	集会	,	锯	中尉	亚当斯	捻	他的

[hed] , [ster] [bæk] .

head	**,**	**stare**	**back**	**.**
头	,	盯	后退	.

他指了指自己船的尾部组件，看到亚当斯中尉扭过头，回望过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vetərən] [luː'tenənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæŋkt] ['slaɪtli]

And	**then**	**the**	**veteran**	**lieutenant**	**nodded**	**his**	**head**	**and**	**banked**	**slightly**
和	然后	这	老将	中尉	点头	他的	头	和	银行	轻微地

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

to	**the**	**southward**	**.**
到	这	向南	.

然后，这位经验丰富的少尉点了点头，飞机微微向南倾斜。

[teks] [bæŋkt] , [tuː] , ['veri] ['dʒentli] .

Tex	**banked**	**,**	**too**	**,**	**very**	**gently**	**.**
德州	银行	,	也	,	非常	轻轻地	.

德州银行也运作得非常温和。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['niːˌjuːpɔːrt][wʌz; wəz]['noʊzɪŋ] ['daʊnwərd] [naʊ] [ænd; ənd][teks] [muːvd] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːrwərd]

The	other	Nieuport	was	nosing	downward	now	and	Tex	moved	the	stick	forward
这	其他	纽波特	曾是	嗅探	向下	现在	和	德州	已搬	这	戳	向前

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

另一架纽波特飞机此时机头向下倾斜，泰克斯把操纵杆向前推了一点。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['veri] ['slʌgɪʃ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

The	movements	of	his	plane	were	very	sluggish	,	uncertain	.
这	移动	的	他的	飞机	是	非常	迟缓	,	不确定	.

他的飞机动作非常迟缓，而且不稳定。

[fɑːg] [swept] ['oʊvər][bəuθ] [pleɪnz] .

Fog	swept	over	both	planes	.
多雾路段	扫荡	超过	两个都	飞机	.

浓雾笼罩了两架飞机。

[teks] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [tɜːrnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

Tex	flew	with	his	head	half	turned	,	watching	the	wing	-	tips	of	the	other	ship	.
德州	飞翔	和	他的	头	一半	转向	,	观看	这	翼	-	尖端	的	这	其他	船	.

泰克斯侧着头飞行，注视着另一艘飞船的翼尖。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp]

Several	times	they	were	lost	from	sight	,	but	each	time	he	picked	them	up
一些	时代	他们	是	丢失的	从	视线	,	但	每个	时间	他	挑选	他们	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它们有好几次从他的视线中消失，但他每次都能把它们找回来。

[bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['θrɔtld] [daʊn] .

Both	ships	were	flying	throttled	down	.
两个都	船舶	是	飞行	节流	向下	.

两架飞机都降低了油门飞行。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['aʊərz] .

Seconds	passed	and	they	seemed	hours	.
秒	通过了	和	他们	似乎	小时	.

时间一分一秒地过去，却感觉像过了几个小时。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] .

The	fog	was	growing	thicker	.
这	多雾路段	曾是	生长	较厚	.

雾越来越浓了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] .

And	then	,	very	suddenly	,	the	fog	cleared	.
和	然后	,	非常	突然	,	这	多雾路段	已清除	.

然后，突然间，雾散了。

[ə; eɪ][sloʊp] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	slope	seemed	to	rise	out	of	it	.
一个	坡	似乎	到	上升	出去	的	它	.

仿佛有一处斜坡从那里升起。

[luː'tenənt] ['ædəmz] [bæŋkt] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tɛksɪz] ['niːˌjuːpɔːrt] .

Lieutenant	Adams	banked	sharply	away	from	Tex's	Nieuport	.
中尉	亚当斯	银行	尖锐地	离开	从	德州人的	纽波特	.

亚当斯中尉猛地向远离泰克斯的纽波特飞机的方向倾斜了飞机。

[hɪz; ɪz] ['pleɪnz] [noʊz] [keɪm] [daʊn] .

His	plane's	nose	came	down	.
他的	飞机的	鼻子	来了	向下	.

他的飞机机头向下倾斜了。

[teks] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [kʌt] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] .

Tex	banked	his	plane	,	cut	the	throttle	.
德州	银行	他的	飞机	,	切	这	风门	.

泰克斯倾斜了飞机，然后关掉了油门。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] ['levə)l] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɑ:g] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Below	was	a	fairly	level	field	with	very	little	fog	on	it	.
以下	曾是	一个	相当	等级	场地	和	非常	小的	多雾路段	在	它	.

下面是一片相当平坦的田野，几乎没有雾。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ni:ˌju:pɔ:rt] [glaidid] ['daʊnwərd] ,

Even	as	the	Nieuport	glided	downward	,
甚至	作为	这	纽波特	滑翔	向下	,

即使纽波特飞机滑翔下降，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [teɪl] - [skɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔfɪsɜ-z] [ʃɪp] [straɪk] .

he	saw	the	wheels	and	tail	-	skid	of	the	other	officer's	ship	strike	.
他	锯	这	车轮	和	尾巴	-	滑行	的	这	其他	警官们	船	罢工	.

他看到对方军舰的轮子和尾橇撞上了地面。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - ['dæmɪdʒd] [ʃɪp] .

And	then	he	was	stalling	the	tail	-	damaged	ship	.
和	然后	他	曾是	停滞	这	尾巴	-	损坏的	船	.

然后他设法拖延了尾部受损的飞船的航速。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

He	was	within	ten	feet	of	the	earth	when	something	snapped	under	the	strain	.
他	曾是	之内	十	脚	的	这	地球	什么时候	某物	啪啪	在下面	这	拉紧	.

他离地面不到十英尺的时候，突然有什么东西在压力下断裂了。

[ðə; ði] [noʊz] [wɪpt] ['daʊnwərd] .

The	nose	whipped	downward	.
这	鼻子	鞭打	向下	.

鼻子猛地向下甩去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [prɑ:p] ['splɪntəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

There	was	a	grinding	crash	as	the	prop	splintered	into	the	earth	.
那里	曾是	一个	研磨	碰撞	作为	这	支柱	破碎的	进入	这	地球	.

螺旋桨断裂入土中，发出刺耳的撞击声。

[teks] [traɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [feɪld] .

Tex	tried	to	protect	his	head	but	failed	.
德州	尝试	到	保护	他的	头	但	失败的	.

泰克斯试图保护自己的头部，但失败了。

['sʌmθɪŋ] ['bætərd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

Something	battered	him	backward	.
某物	伤痕累累	他	落后	.

有什么东西把他撞得向后倒去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] .

There	was	a	flash	of	yellow	light	and	then	everything	went	black	.
那里	曾是	一个	闪光	的	黄色的	光	和	然后	一切	去	黑色的	.

一道黄光闪过，然后一切都陷入了黑暗。

[teks] ['læŋdən] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] ['sloʊli] .

Tex	Langdon	recovered	consciousness	slowly	.
德州	兰登	恢复	意识	缓慢地	.

泰克斯·兰登慢慢恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ; [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈbændidʒ] [wuːnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	head	ached	;	he	raised	a	hand	to	bandages	wound	about	it	.
他的	头	疼痛	;	他	提高	一个	手	到	绷带	伤口	关于	它	.

他头痛欲裂，抬手摸了摸头上的绷带。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [blɪŋkt] [ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Slowly	he	blinked	the	dizziness	away	from	his	eyes	,
缓慢地	他	眨眼	这	头晕	离开	从	他的	眼睛	,

他缓缓眨了眨眼，驱散了眼前的眩晕感。

[wet][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [steɪnd] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

wet	his	oil	-	stained	lips	with	the	tip	of	his	tongue	.
湿的	他的	油	-	染色	嘴唇	和	这	提示	的	他的	舌头	.

他用舌尖舔了舔沾满油渍的嘴唇。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .

He	was	propped	up	against	the	wreckage	of	a	plane	.
他	曾是	支撑	向上	反对	这	残骸	的	一个	飞机	.

他靠在一架飞机的残骸上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːki] - [klæd] [ˈfɪgjərz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [fɑːg] .

There	were	khaki	-	clad	figures	moving	in	the	mud	of	a	field	,	against	a	back	-	ground	of	drifting	fog	.
那里	是	卡其色	-	覆膜	数据	移动	在	这	泥	的	一个	场地	,	反对	一个	后退	-	地面	的	漂流	多雾路段	.

在弥漫的雾气中，可以看到身穿卡其布衣服的人影在泥泞的田野里移动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] .

He	turned	his	head	slightly	.
他	转向	他的	头	轻微地	.

他微微侧过头。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [əˈdeɪmz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	eyes	of	Lieutenant	Adames	smiled	at	him	.
这	眼睛	的	中尉	亚当斯	微笑	在	他	.

阿达梅斯中尉的眼神对他笑了笑。

“ [fiːl] [ˈrɑːt(ə)n] , - [eɪ] ?

“	Feel	rotten	,	'	eh	?
“	感觉	烂	,	-	嗯	?

“感觉糟透了，是吧？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [fiːl] !

But	you	do	feel	!
但	你	做	感觉	!

但你确实能感受到！

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .

That's	something	.
那就是	某物	.

那可真是件了不起的事。

” [luːˈtenənt] [teks] [ˈlæŋdən] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [grɪn] .

”	Lieutenant	Tex	Langdon	managed	a	painful	grin	.
”	中尉	德州	兰登	管理	一个	痛苦	咧嘴笑	.

“特克斯·兰登中尉勉强挤出一个笑容。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] .

It	**was**	**more**	**than**	**something**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**It**	**was**	**everything**	**.**
它	曾是	更多的	比	某物	,	他	想法	,	它	曾是	一切	.

他心想，这不仅仅是某种东西，它就是一切。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈnærəud] [ɑːn] [luːˈtenənt] [ˈædəmz] - [dɑːrk][wʌnz] .

His	**blue**	**eyes**	**narrowed**	**on**	**Lieutenant**	**Adams**	**'**	**dark**	**ones**	**.**
他的	蓝色的	眼睛	范围缩小	在	中尉	亚当斯	-	黑暗的	一个	.

他那双蓝眼睛眯了起来，盯着亚当斯中尉的黑眼睛。

“ [juː; jʊ] — [keɪm] [bæk] — ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈθɪkli] .

“	**You**	**—**	**came**	**back**	**—**	**”**	**he**	**muttered**	**thickly**	**.**
“	你	—	来了	后退	—	”	他	低声说道	浓密	.

“你——回来了——”他含糊不清地低语道。

“ [juː; jʊ][gɑːt] — [ˌem ˈiː] — [daʊn] [hɪr] —

“	**You**	**got**	**—**	**me**	**—**	**down**	**here**	**—**
“	你	得到	—	我	—	向下	这里	—

“你把我——拉到这里——

” [ˈædəmz] [grʌntid] .

”	**Adams**	**grunted**	**.**
”	亚当斯	哼哼	.

亚当斯哼了一声。

“ [ˈdɪdnt] [kwaɪt][duː] [ðæt] [teks] , ” [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ˈgrɪmli] .

“	**Didn't**	**quite**	**do**	**that**	**Tex**	**,**	**”**	**he**	**stated**	**grimly**	**.**
“	没有	相当	做	那	德州	,	”	他	声明	阴沉地	.

“没能完全做到，德州佬，”他冷冷地说。

“ [ðæt] [teɪl] - [əˈsembli] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kəˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][set][hɜːr; hər] [daʊn] .

“	**That**	**tail**	**-**	**assembly**	**of**	**yours**	**collapsed**	**before**	**you**	**set**	**her**	**down**	**.**
“	那	尾巴	-	集会	的	你的	倒塌	前	你	放	她	向下	.

“在你把她放下来之前，你的尾翼组件就塌了。”

[ˈfɪgjərd] [ðɪs] [loʊp] [wʊd] [hæv; həv] [les] [fɑːg] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Figured	**this**	**lope**	**would**	**have**	**less**	**fog**	**and**	**headed**	**for**	**it**	**.**	**”**
想	这	洛珀	会	有	较少的	多雾路段	和	标题	为了	它	.	”

我估计这条小径上的雾会少一些，所以就朝这个方向走去。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] — ” [teks] [pəˈsistid] .

“	**You**	**came**	**back**	**—**	**”**	**Tex**	**persisted**	**.**
“	你	来了	后退	—	”	德州	持续	.

“你回来了——”泰克斯坚持道。

“ [ˈæftər][juː; jʊ] [wɪŋd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] .

“	**After**	**you**	**winged**	**into**	**the**	**white**	**stuff**	**.**
“	后	你	有翅膀的	进入	这	白色的	东西	.

“在你飞入白色积雪之后。”

” [luːˈtenənt] [ˈædəmz] [swɔːr] [ˈsɔːftli] .

”	**Lieutenant**	**Adams**	**swore**	**softly**	**.**
”	中尉	亚当斯	发誓	轻轻	.

“亚当斯中尉低声咒骂了一句。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [luːˈtenənt] — [wiːv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .

“	**You**	**and**	**I**	**,**	**Lieutenant**	**—**	**we've**	**been**	**acting**	**up**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
“	你	和	我	,	中尉	—	我们已经	到过	表演	向上	,	”	他	说	缓慢地	.

“你和我，中尉——我们最近有点不守规矩，”他缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kræk] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪps] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kræk] [ʌp] [tuː] [ˈʌðər] [ʃɪps] , [təˈdeɪ] !

“	**You**	**may**	**crack**	**up**	**your**	**own**	**ships**	**,**	**but**	**you**	**cracked**	**up**	**two**	**other**	**ships**	**,**	**today**	**!**
“	你	可能	裂缝	向上	你的	自己的	船舶	,	但	你	裂纹	向上	二	其他	船舶	,	今天	!

“你或许会毁掉自己的船，但今天你却毁掉了另外两艘船！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [nek] .
And **you** **saved** **my** **neck** **.**
和 你 已保存 我的 脖子 .

你救了我一命。

[aɪ] ['kudnt] [wɪŋ] [aʊt][ɑːn][juː; jʊ] , [teks] .
I **couldn't** **wing** **out** **on** **you** **,** **Tex** **.**
我 不能 翼 出去 在 你 , 德州 .

我不能抛下你不管，德州人。

['fɪgjərd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bæŋk][ə'raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [druːp] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]
Figured **I** **might** **be** **able** **to** **bank** **around** **,** **without** **the** **droop** **getting** **me** **into** **a**
想 我 可能 是 有能力的 到 银行 大约 , 没有 这 下垂 获得 我 进入 一个
[slɪp] .
slip **.**
滑 .

我想我应该可以四处转转，而不用担心资金周转不灵导致我陷入困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] — ['wɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][juː; jʊ] .
It **was** **pretty** **rotten** **—** **winging** **out** **on** **you** **.**
它 曾是 漂亮的 烂 — 翅膀 出去 在 你 .

真是太糟糕了——背叛了你。

['dɪdnt] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪpld] [ʃɪp] .
Didn't **know** **,** **though** **,** **that** **you** **had** **a** **crippled** **ship** **.**
没有 知道 , 尽管 , 那 你 有 一个 残疾的 船 .

不过，我之前并不知道你的船是艘残废的船。

" [teks] [grɪnd] ['fiːbli] .
" **Tex** **grinned** **feebly** **.**
" 德州 咧嘴一笑 虚弱地 .

泰克斯勉强笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæm] [waɪt] — ['æftər] [wʌt] [aɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ædəmz] — " [hiː; hi] [sed]
“ **It** **was** **damn** **white** **—** **after** **what** **I've** **said** **to** **you** **,** **Adams** **—** **"** **he** **said**
“ 它 曾是 该死 白色的 — 后 什么 我已经 说 到 你 , 亚当斯 — " 他 说
['sloʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

“它白得吓人——听了我刚才跟你说的话，亚当斯——”他缓缓说道。

“ [wiːv] [bəuθ] [bɪn] — ['prɪti] [θɪk] .
“ **We've** **both** **been** **—** **pretty** **thick** **.**
“ 我们已经 两个都 到过 — 漂亮的 厚的 .

“我们俩都挺笨的。”

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] , [faʊnd] [tuː] .
" **He** **fumbled** **for** **a** **cigaret** **,** **found** **two** **.**
" 他 笨手笨脚 为了 一个 香烟 , 成立 二 .

他摸索着找香烟，结果找到了两支。

['ædəmz] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
Adams **lighted** **them** **up** **.**
亚当斯 照明 他们 向上 .

亚当斯把它们点亮了。

[ðeɪ] [in'heild] [ə'priːʃətɪvli] .
They **inhaled** **appreciatively** **.**
他们 吸入 表示赞赏 .

他们赞许地吸了一口气。

“ ['prɪti] [θɪk] — ” [lu:'tenənt] ['ædəmz][wʌz; wəz] [ə'gri:ɪŋ] .
“ Pretty thick — ” Lieutenant Adams was agreeing .
“ 漂亮的 厚的 — ” 中尉 亚当斯 曾是 同意 .

“相当厚——”亚当斯中尉表示赞同。

“ [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] —
“ Sort of like —
“ 种类 的 喜欢 —

“有点像——”

” [hi:; hi] [stɑ:pt] , [grɪnd] ['brɔ:dli] .
” He stopped , grinned broadly .
” 他 停止 , 咧嘴一笑 总体而言 .

他停下脚步，咧嘴一笑。

[teks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Tex nodded .
德州 点头 .

泰克斯点了点头。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] .
He raised his eyes slightly .
他 提高 他的 眼睛 轻微地 .

他微微抬起眼帘。

“ [laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑ:g] , ['ædəmz] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ Like the ground fog , Adams , ” he muttered .
“ 喜欢 这 地面 多雾路段 , 亚当斯 , ” 他 低声说道 .

“就像地面的雾一样，亚当斯，”他喃喃自语道。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] — [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ But we — got out of it .
“ 但 我们 — 得到 出去 的 它 .

但我们——摆脱了困境。

” [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['ædəmz] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” And Lieutenant Adams , smiling grimly , nodded his head .
” 和 中尉 亚当斯 , 微笑 阴沉地 , 点头 他的 头 .

“亚当斯中尉面带苦笑，点了点头。”

“ [wi:; wi] [klɪrd] [ʌp] , [teks] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , “ [dʒʌst][ə'baʊt][ɪn][taɪm] !
“ We cleared up , Tex , ” he muttered , “ just about in time !
“ 我们 已清除 向上 , 德州 , ” 他 低声说道 , “ 只是 关于 在 时间 !

“我们清理干净了，泰克斯，”他咕哝道，“总算及时清理完了！”

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['trɪp(ə)l] - [eks]
” Transcriber's Note : This story appeared in the January , 1929 issue of Triple - X
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 , - 问题 的 三倍 - X
['mægəzi:n] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 1 月的《Triple-X》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神